

DE Technische Anleitung

Adaptionssystem für RK Hubsäulen. 2

EN Operating Manual

Adaptation system for RK lifting column. 27

FR Notice d'utilisation

Système d'adaptation pour
colonnes télescopiques RK. 52

ES Manual de instrucciones

Sistema de adaptación para
columnas elevadoras RK. 77

IT Manuale di istruzioni

Sistema di adattamento per colonne telescopiche RK. . . . 102

Inhaltsverzeichnis

1. Technische Informationen

1.1 Zu beachtende Normen und Schutzrechte.....	4
--	---

2. Allgemeine Hinweise

2.1 Hinweise zu dieser Montageanleitung.....	5
--	---

3. Haftung/Gewährleistung

3.1 Haftung	6
3.2 Produktbeobachtung.....	6
3.3 Sprache der Montageanleitung	6
3.4 Urheberrecht	6

4. Verwendung/Bedienpersonal

4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung.....	7
4.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung.....	7
4.2.1 Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendungen	7
4.3 Wer darf dieses Adaptionssystem verwenden, montieren und bedienen	7

5. Sicherheit

5.1 Sicherheitshinweise.....	8
5.2 Besondere Sicherheitshinweise	9
5.3 Sicherheitszeichen.....	9

6. Produktinformationen

6.1 Funktionsweise	10
6.2 Varianten.....	10
6.3 Übersichtsbild der Adaptionssysteme.....	10
6.3.1 Adaptionssystem -oben-	10
6.3.2 Adaptionssystem -unten-	11
6.4 Maximale Belastungsdaten der Hubsäulen/Adaptionssysteme	11

7. Lebensphasen

7.1 Lieferumfang Adaptionssystem -oben-	12
7.2 Lieferumfang Adaptionssystem -unten-	13
7.3 Transport und Lagerung	16
7.4 Wichtige Hinweise zu Montage und Inbetriebnahme	16
7.5 Montage	17
7.5.1 Montage des Adaptionssystems -oben-	18
7.5.2 Montage des Adaptionssystems -unten-	20
7.6 Montage der Adaptionssysteme	25
7.6.1 Montage an kundenseitige Aufbauten/Adaptionssystem -oben-	25
7.6.2 Montage auf dem Untergrund/Adaptionssystem -unten-	25
7.7 Entsorgung und Rücknahme	26

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

1. Technische Informationen

1.1 Zu beachtende Normen und Schutzrechte

- Schutzart gemäß DIN EN 60529
- EN ISO 13857:2008 Sicherheitsabstände für Gliedmaße
- Maschinenrichtlinie 2006/42/EC im Zusammenbau mit Hubsäulen

2. Allgemeine Hinweise

2.1 Hinweise zu dieser technischen Anleitung

Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, dass für den Endkunden eine Betriebsanleitung durch den Hersteller des Endproduktes zu erstellen ist, die sämtliche Funktionen und Gefahrenhinweise des Endproduktes enthält.

Dieses gilt ebenfalls für den Einbau in eine Maschine. Hier ist der Maschinenhersteller für die entsprechenden Sicherheitseinrichtungen, Überprüfungen, die Überwachung evtl. auftretender Quetsch- und Scherstellen und die Dokumentation zuständig.

Diese technische Anleitung unterstützt Sie dabei,

- Gefahren zu vermeiden,
- Ausfallzeiten zu verhindern,
- und die Lebensdauer dieses Produktes zu gewährleisten bzw. zu erhöhen.

Gefahrenhinweise, Sicherheitsbestimmungen sowie die Angaben in dieser technischen Anleitung sind ohne Ausnahme einzuhalten.

Die technische Anleitung ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit dem Produkt arbeitet.

Deutsch

English

Français

Espanol

Italiano

3. Haftung/Gewährleistung

3.1 Haftung

Für Schäden oder Beeinträchtigungen, die aus baulichen Veränderungen durch Dritte oder Veränderungen entstehen, übernimmt die Firma RK Rose+Krieger GmbH keine Haftung.

Bei Reparaturen und Instandhaltung dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Für nicht von der Firma RK Rose+Krieger GmbH geprüfte und freigegebene Ersatzteile übernimmt die Firma RK Rose+Krieger GmbH keine Haftung.

Sicherheitsrelevante Einrichtungen müssen regelmäßig, mindestens einmal pro Jahr, auf ihre Funktion, Beschädigungen und Vollständigkeit geprüft werden.

Technische Änderungen oder Änderungen dieser technischen Anleitung behalten wir uns vor.

Werbung, öffentliche Äußerungen oder ähnliche Bekanntmachungen dürfen nicht als Grundlage zur Eignung und Qualität des Produktes herangezogen werden. Ansprüche an die RK Rose+Krieger GmbH auf Lieferbarkeit von Vorgängerversionen oder Anpassungen an den aktuellen Versionsstand können nicht geltend gemacht werden.

Unsere Anschrift:

RK Rose+Krieger GmbH
Postfach 1564
32375 Minden, Germany

Tel.: +49 (0) 571 9335 0

Fax: +49 (0) 571 9335 119

3.2 Produktbeobachtung

Die RK Rose+Krieger GmbH bietet Ihnen Produkte auf höchstem technischen Niveau, angepasst an die aktuellen Sicherheitsstandards.

Informieren Sie uns umgehend über wiederholt auftretende Ausfälle oder Störungen.

3.3 Sprache der technischen Anleitung

Die Originalfassung der vorliegenden technischen Anleitung wurde in der EU-Amtssprache des Herstellers verfasst.

Übersetzungen in weitere Sprachen sind Übersetzungen der Originalfassung, es gelten hierfür die rechtlichen Vorgaben der Maschinenrichtlinie.

3.4 Urheberrecht

Einzelne Vervielfältigungen, z. B. Kopien und Ausdrücke, dürfen nur zum privaten Gebrauch angefertigt werden. Die Herstellung und Verbreitung von weiteren Reproduktionen ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung der RK Rose+Krieger GmbH gestattet. Der Benutzer ist für die Einhaltung der Rechtsvorschriften selbst verantwortlich und kann bei Missbrauch haftbar gemacht werden.

Das Urheberrecht dieser technischen Anleitung liegt bei der RK Rose+Krieger GmbH.

4. Verwendung/Bedienpersonal

4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Adaptionssystem ist ausschließlich zum Ausgleich von Neigungs- und Höhendifferenzen der Hubsäulen in einem System mit zwei oder mehr Hubsäulen zu verwenden.

Katalogangaben, der Inhalt dieser technischen Anleitung und/oder im Auftrag festgeschriebene Bedingungen sind zu berücksichtigen.

Die in dieser technischen Anleitung angegebenen Werte sind Maximalwerte und dürfen nicht überschritten werden.

4.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Eine „nicht bestimmungsgemäße Verwendung“ liegt vor, wenn zuwider der in Kapitel 4.1 *Bestimmungsgemäße Verwendung* genannten Angaben gehandelt wird. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßer Behandlung und wenn die Adapterplatten von unausgebildetem Personal verwendet, montiert oder behandelt wird, können Gefahren von diesem Produkt für das Personal entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung der RK Rose+Krieger GmbH.

4.2.1 Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendungen

- Einsatz im Freien
- Einsatz in Umgebung mit hoher Luftfeuchtigkeit > Taupunkt
- Einsatz auf unzureichend sicherem Untergrund
- Einsatz bei beschädigten Komponenten

4.3 Wer darf dieses Adaptionssystem verwenden, montieren und bedienen

Jeder, der die technische Anleitung gelesen und verstanden hat, darf dieses Produkt verwenden, montieren und bedienen.

5. Sicherheit

5.1 Sicherheitshinweise

Die Firma RK Rose+Krieger GmbH hat dieses Adaptionssystem nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Adaptionssystem Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn dieses unsachgemäß bzw. nicht dem bestimmungsgemäßen Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Sachkundige Bedienung gewährleistet eine hohe Leistung und Verfügbarkeit dieses Adaptionssystems. Fehler oder Bedingungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen.

Jede Person, die mit der Montage, mit der Verwendung oder mit der Bedienung dieses Adaptionssystems zu tun hat, muss die technische Anleitung gelesen und verstanden haben.

Hierzu gehört, dass Sie

- die Sicherheitshinweise im Text verstehen und
- die Anordnung und Funktion der verschiedenen Bedienungs- und Verwendungsmöglichkeiten kennenlernen.

Die Verwendung, Montage und Bedienung darf nur durch hierzu vorgesehenes Personal vorgenommen werden. Alle Arbeiten an und mit diesem Produkt dürfen nur gemäß der vorliegenden technischen Anleitung durchgeführt werden. Deshalb muss diese technische Anleitung unbedingt in der Nähe des Produkts griffbereit und geschützt aufbewahrt werden.

Die allgemeinen, nationalen oder betrieblichen Sicherheitsvorschriften sind zu beachten. Die Zuständigkeiten bei der Verwendung, Montage und Bedienung dieses Produkts müssen unmissverständlich geregelt und eingehalten werden, damit unter dem Aspekt der Sicherheit keine unklaren Kompetenzen auftreten.

Der Anwender darf dieses Adaptionssystem nur in einwandfreiem Zustand betreiben. Jede Veränderung ist sofort dem nächsten Verantwortlichen zu melden.

5.2 Besondere Sicherheitshinweise

- Alle Arbeiten mit dem Adaptionssystem dürfen nur gemäß der vorliegenden technischen Anleitung durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nur von autorisiertem Fachpersonal geöffnet werden. Bei einem Defekt des Adaptionssystems empfehlen wir, sich an den Hersteller zu wenden bzw. dieses Adaptionssystem zur Reparatur einzuschicken.
- Eigenmächtige Umbauten oder Veränderungen des Adaptionssystems sind aus Sicherheitsgründen nicht gestattet.
- Die durch RK Rose+Krieger GmbH festgelegten Druck- und Zugkräfte und Momentenbelastungen dieses Adaptionssystems dürfen nicht überschritten werden.
- Sicherheitsrelevante Einrichtungen müssen regelmäßig, mindestens einmal pro Jahr, auf ihre Funktion, Beschädigungen und Vollständigkeit geprüft werden.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten die erforderliche persönliche Schutzausrüstung (PSA).

5.3 Sicherheitszeichen

Diese Warn- und Gebotszeichen sind Sicherheitszeichen, die vor Risiko oder Gefahr warnen. Angaben in dieser technischen Anleitung auf besondere Gefahren oder Situationen sind einzuhalten, ein Nichtbeachten erhöht das Unfallrisiko.



Das „Allgemeine Gebotszeichen“ gibt an, sich aufmerksam zu verhalten. Gekennzeichnete Angaben in dieser technischen Anleitung gelten Ihrer besonderen Aufmerksamkeit.

Sie erhalten wichtige Hinweise zu Funktionen, Einstellungen und Vorgehensweisen. Das Nichtbeachten kann zu Personenschäden, Störungen an der Hubsäule oder der Umgebung führen.

6. Produktinformationen

6.1 Funktionsweise

In einem System mit zwei oder mehr Hubsäulen gleicht das Adaptionssystem -oben- durch Metall-Gummielmente Neigungs- und Höhendifferenzen der Hubsäulen zueinander aus.

Das Adaptionssystem -unten- gleicht durch Einstellschrauben Neigungs- und Höhendifferenzen des Untergrunds, auf dem das System mit zwei oder mehr Hubsäulen betrieben wird, aus.

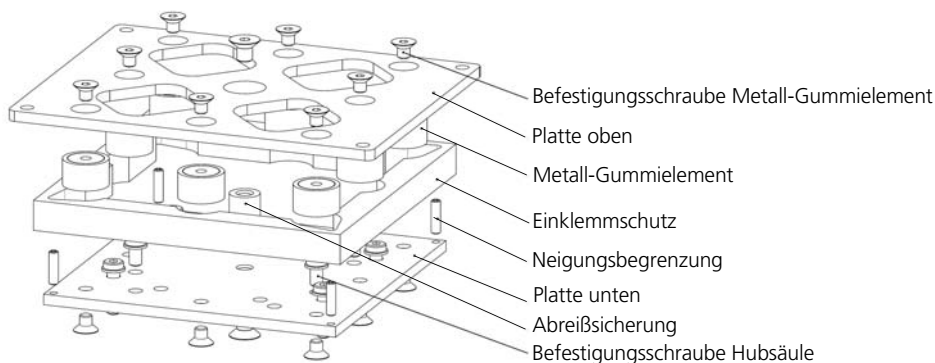
6.2 Varianten

Die Adaptionssysteme unterscheiden sich für den jeweiligen Typ der Hubsäule durch die Art und Position der Befestigungsschrauben.

Die Funktionsweise und der Zusammenbau sind bei allen Varianten identisch.

6.3 Übersichtsbild der Adaptionssysteme

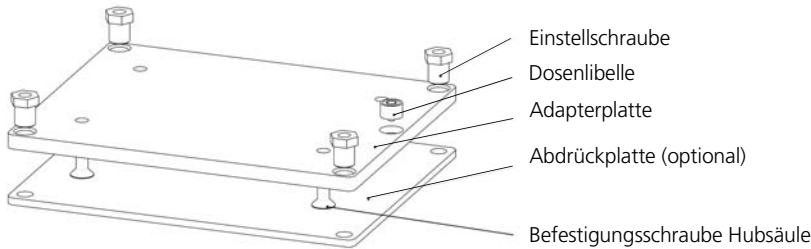
6.3.1 Adaptionssystem -oben-



Die Darstellung zeigt das Adaptionssystem -oben- für den **RKPowerlift telescope** und den **RKPowerlift M**.

6. Produktinformationen

6.3.2 Adaptionssystem -unten-



Die Darstellung zeigt das Adaptionssystem -unten- für den **RKPowerlift M**.

6.4 Maximale Belastungsdaten der Hubsäulen/Adaptionssysteme

	Abmessungen Adaptionssystem -oben- (Angaben in mm)	Abmessungen Adaptionssystem -unten- (Angaben in mm)	Gewicht Adaptionssystem -oben- (Angaben in kg)	Gewicht Adaptionssystem -unten- (Angaben in kg)	max. Momentenbelastung (dynamisch)	max. Abstützmoment (statisch)	max. Druckbelastung (je nach Ausführung der Hubsäule)	max. Zugbelastung (je nach Ausführung der Hubsäule)
RKPowerlift telescope	250x200x36	250x200x10	5,3	6,0	125 Nm	200 Nm	800 N 1600 N	800 N
RKPowerlift M	250x200x36	250x200x10	5,3	6,0	200 Nm	400 Nm	1500 N	1500 N
RKPowerlift S	250x200x36	250x200x10	5,3	6,0	80 Nm	125 Nm	1000 N 2000 N 3000 N	1000 N
RKPowerlift Z	250x200x36	250x200x10	5,3	6,0	125 Nm	250 Nm	1000 N 2000 N	0
Multilift	280x70x36	300x110x10 328x110x10	2,5	4,0	My 100 Nm Mx 200 Nm	My 150 Nm Mx 300 Nm	1000 N 3000 N	2000 N
Alpha Colonne II medium	195x155x36	195x155x10	3,6	3,7	100 Nm	200 Nm	1000 N 2000 N 3000 N	1000 N 2000 N 3000 N
Alpha Colonne II large	245x195x36	245x195x10	5,6	5,7	100 Nm	200 Nm	1000 N 2000 N 3000 N	1000 N 2000 N 3000 N

Deutsch

English

Français

Español

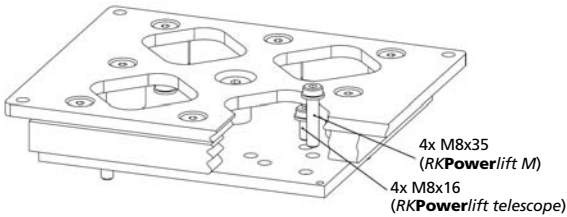
Italiano

7. Lebensphasen

7.1 Lieferumfang Adaptionssystem -oben-

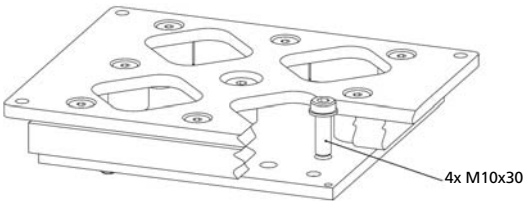
Die Adaptionssysteme werden betriebsfertig als Einzelkomponente inklusive dem Material für die Befestigung an der Hubsäule geliefert.

RKPowerlift telescope/RKPowerlift M



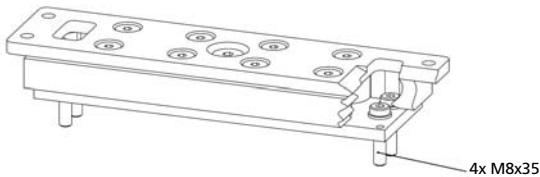
Artikelnummer
QZD 100453

RKPowerlift Z/RKPowerlift S



Artikelnummer
QZD 100455

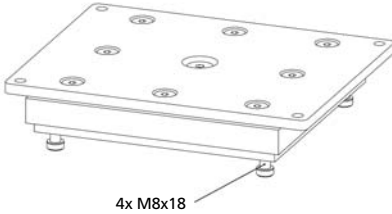
Multilift/ Multilift II/ Multilift Teleskop



Artikelnummer
QZD 020471

7. Lebensphasen

Alpha Colonne II large



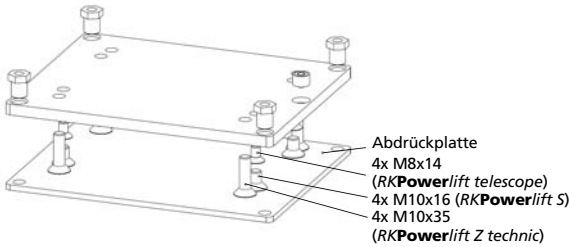
Artikelnummer
QZD 140470

Alpha Colonne II medium



Artikelnummer
QZD 140469

7.2 Lieferumfang Adaptionssystem -unten- RKPowerlift telescope/RKPowerlift S/RKPowerlift Z technic



Mit Abdrückplatte:
Artikelnummer QZD 100464

Ohne Abdrückplatte:
Artikelnummer QZD 100447

Deutsch

English

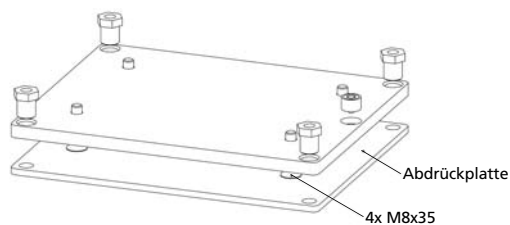
Français

Español

Italiano

7. Lebensphasen

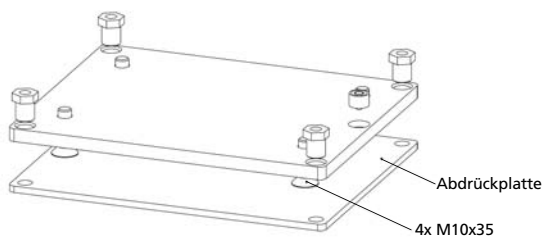
RKPowerlift M



Mit Abdrückplatte:
Artikelnummer QZD 100463

Ohne Abdrückplatte:
Artikelnummer QZD 100446

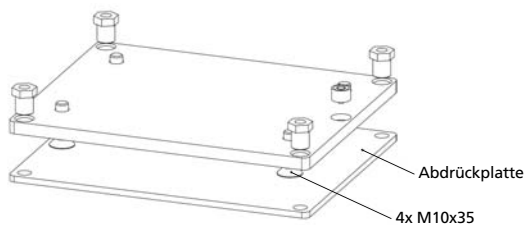
RKPowerlift Z wave



Mit Abdrückplatte:
Artikelnummer QZD 100466

Ohne Abdrückplatte:
Artikelnummer QZD 100450

RKPowerlift Z classic

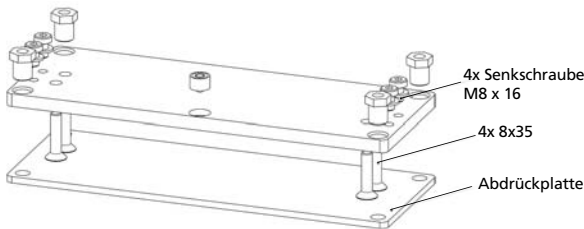


Mit Abdrückplatte:
Artikelnummer QZD 100465

Ohne Abdrückplatte:
Artikelnummer QZD 100449

7. Lebensphasen

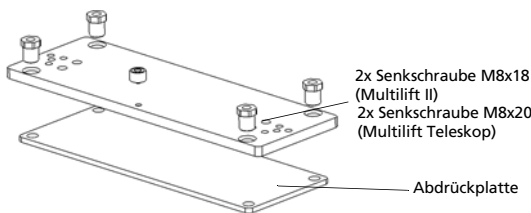
Multilift



Mit Abdrückplatte:
Artikelnummer QZD 020462

Ohne Abdrückplatte:e:
Artikelnummer QZD 020472

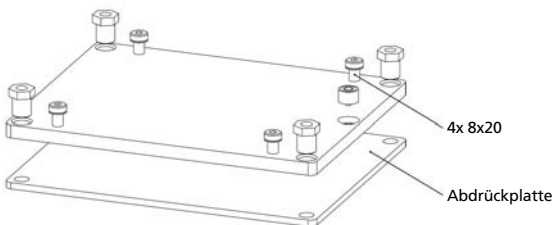
Multilift III/ Multilift Teleskop



Artikelnummer QZD 020620

Abdrückplatte:
Artikelnummer QZD 020621

Alpha Colonne II large



Mit Abdrückplatte:
Artikelnummer QZD 140461

Ohne Abdrückplatte:
Artikelnummer QZD 140467

Deutsch

English

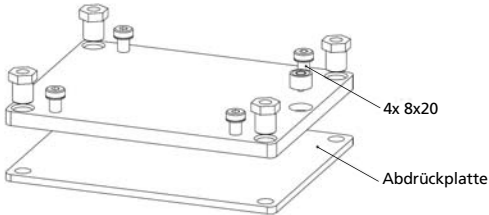
Français

Español

Italiano

7. Lebensphasen

Alpha Colonne II medium



Mit Abdrückplatte:
Artikelnummer QZD 140460

Ohne Abdrückplatte:
Artikelnummer QZD 140468

7.3 Transport und Lagerung

Beim Transport ist darauf zu achten, dass das Adaptionssystem nicht nass wird und der Kontakt mit Streusalz oder ähnlichen Stoffen ausgeschlossen ist.

- Die Adaptionssysteme müssen beim Transport ausreichend gesichert sein, so dass ein Verrutschen und Beschädigungen vermieden werden.
- Unfallverhütungsvorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind einzuhalten.

Schäden durch Transport und Lagerung sind unverzüglich dem Verantwortlichen und der RK Rose+Krieger GmbH zu melden.

Das Produkt ist von geeignetem Personal auf sichtbare und funktionelle Beschädigung zu prüfen. Die Inbetriebnahme beschädigter Adaptionssysteme ist untersagt. Für die Lagerung der Adaptionssysteme und des Zubehörs vorgeschriebene Umgebungsbedingungen:

- keine öhlhaltige Luft
- Kontakt mit lösungsmittelbasierenden Lacken muss vermieden werden
- niedrigste/höchste Umgebungstemperatur: -20 °C/+60 °C
- Eisbildung ist unzulässig.

Abweichende Umgebungseinflüsse müssen durch die RK Rose+Krieger GmbH freigegeben werden.

7.4 Wichtige Hinweise zu Montage und Inbetriebnahme



- Die Adaptionssysteme dürfen nicht mit zusätzlichen Bohrungen versehen werden.
- Die Adaptionssysteme dürfen nicht im Freien verwendet werden.
- Die Adaptionssysteme müssen vor Nässe geschützt werden.
- Die Adaptionssysteme dürfen nicht geöffnet werden.
- niedrigste/höchste Umgebungstemperatur: +5°C/+40°C
- Luftfeuchtigkeit: Taupunktunterschreitung ist unzulässig.
- Die Stand- und Auflageflächen müssen vollständig aufliegen.
- Bei der Montage des Adaptionssystems -unten- ohne Abdrückplatte muss der Untergrund aus einer mindestens 5 mm dicken Metallfläche bestehen

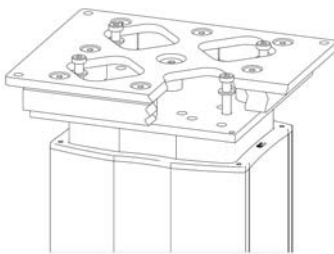
7. Lebensphasen

7.5 Montage

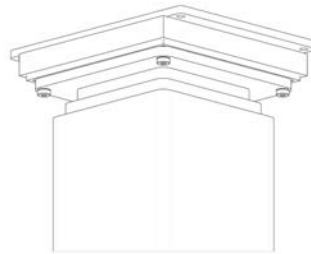
Für die Montage des Adaptionssystems -oben- auf die Hubsäule sind ausschließlich die mitgelieferten Schrauben und Unterlegscheiben zu verwenden.

Bei den Hubsäulen der Typen **RKPowerlift telescope**, **RKPowerlift M**, **RKPowerlift S**, **RKPowerlift Z** und **Multilift** werden die jeweiligen Befestigungsschrauben durch die untere Platte gesteckt und in die Schraubkanäle des Innenprofils der Hubsäule bzw. in die Abdeckplatte geschraubt.

Bei den Hubsäulen der Typen *Alpha Colonne II medium* und *Alpha Colonne II large* werden die Befestigungsschrauben von unten durch die Abdeckplatte der Hubsäule gesteckt und in der unteren Platte verschraubt.



Die Abbildung zeigt den **RKPowerlift M** mit montiertem Adaptionssystem -oben-.



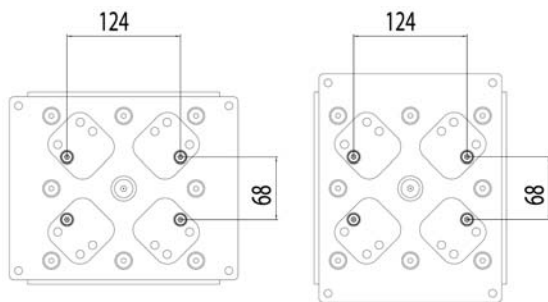
Die Abbildung zeigt die *Alpha Colonne II large* mit montiertem Adaptionssystem -oben-.

Beim **RKPowerlift telescope**, **RKPowerlift M**, **RKPowerlift Z**, **RKPowerlift S** sowie *Alpha Colonne II large* und *Alpha Colonne II medium* lässt sich je nach Einbaulage die Einheit um 90° versetzt auf dem Innenprofil montieren.

7. Lebensphasen

7.5.1 Montage des Adaptionssystems -oben-

RKPowerlift telescope

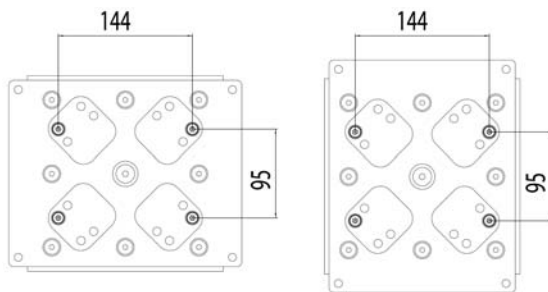


Befestigungsschrauben:
M8x16

Position:
124 mm x 68 mm

Anzugsdrehmoment:
15 Nm

RKPowerlift M

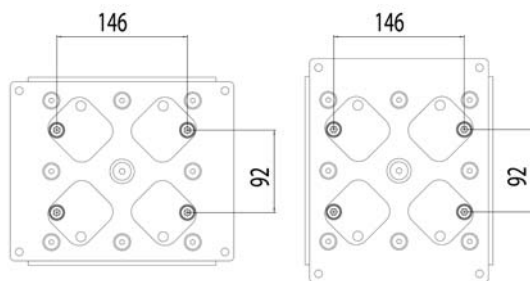


Befestigungsschrauben:
M8x35

Position:
144 mm x 95 mm

Anzugsdrehmoment:
15 Nm

RKPowerlift Z/RKPowerlift S



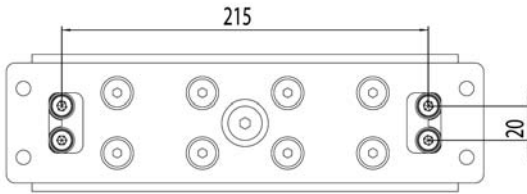
Befestigungsschrauben:
M10x30

Position:
146 mm x 92 mm

Anzugsdrehmoment:
25 Nm

7. Lebensphasen

Multilift/ Multilift III/ Multilift Teleskop

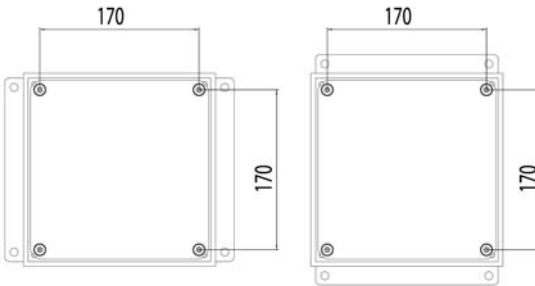


Befestigungsschrauben:
M8x35

Position:
215 mm x 20 mm

Anzugsdrehmoment:
15 Nm

Alpha Colonne II large

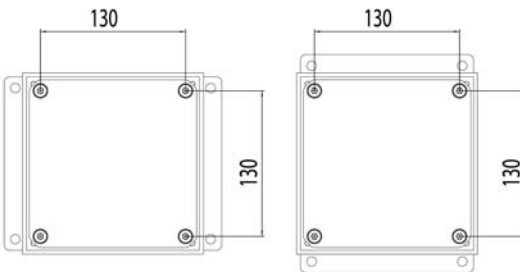


Befestigungsschrauben:
M8x18

Position:
170 mm x 170 mm

Anzugsdrehmoment:
15 Nm

Alpha Colonne II medium



Befestigungsschrauben:
M8x18

Position:
130 mm x 130 mm

Anzugsdrehmoment:
15 Nm

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

7. Lebensphasen

7.5.2 Montage des Adaptionssystems -unten-



Das Adaptionssystems -unten- wird mithilfe der integrierten Dosenlibelle über die Einstellschrauben ausgerichtet.

Ansicht auf die integrierte Dosenlibelle



✗ Falsch ausgerichtet

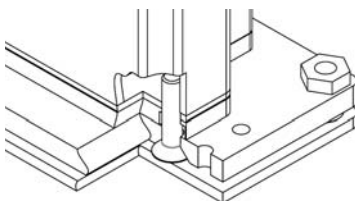


☑ Richtig ausgerichtet

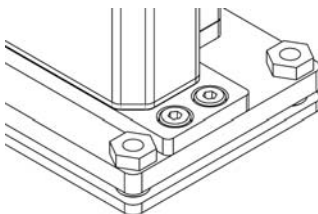


Bei der Montage des Adaptionssystems -unten- an Hubsäulen des Typs *Multilift* ist die Ausführung der Grundplatten zu beachten.

In die Hubsäulen vom Typ *Multilift*, ohne Grundplatte und Grundplatte ohne Laschen, werden M8x35-Senkschrauben durch die Adapterplatte in die Schraubkanäle des Außenprofils der Hubsäule eingeschraubt.



Hubsäulen vom Typ *Multilift*, Grundplatte mit Laschen, werden mit M8x16 - Senkschrauben von oben auf das Adaptionssystem geschraubt.

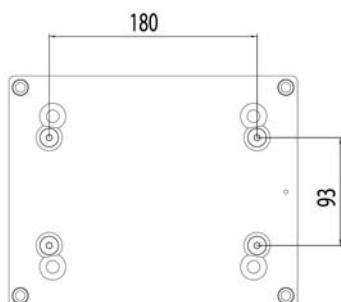


Hubsäulen vom Typ *Multilift II* werden mit M8x18 Senkschrauben von oben durch die Montageplatte auf das Adaptionssystem geschraubt.

Hubsäulen vom Typ *Multilift Teleskop* werden mit M8x20 Senkschrauben von oben durch die Montageplatte auf das Adaptionssystem geschraubt.

7. Lebensphasen

RKPowerlift telescope

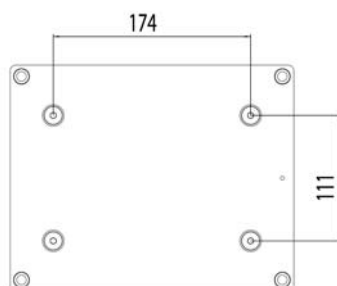


Befestigungsschrauben:
M8x14

Position:
180 mm x 93 mm

Anzugsdrehmoment:
15 Nm

RKPowerlift M

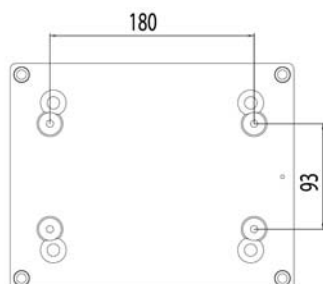


Befestigungsschrauben:
M8x35

Position:
174 mm x 111 mm

Anzugsdrehmoment:
15 Nm

RKPowerlift S



Befestigungsschrauben:
M10x16

Position:
180 mm x 93 mm

Anzugsdrehmoment:
25 Nm

Deutsch

English

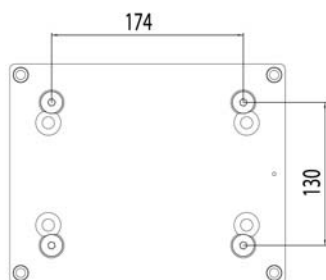
Français

Español

Italiano

7. Lebensphasen

RKPowerlift Z technic

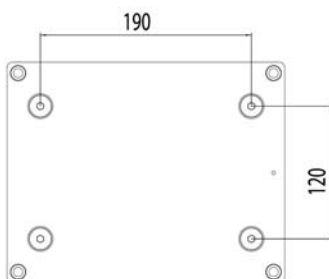


Befestigungsschrauben:
M10x35

Position:
174 mm x 130 mm

Anzugsdrehmoment:
25 Nm

RKPowerlift Z wave

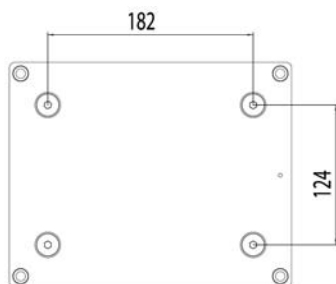


Befestigungsschrauben:
M10x35

Position:
190 mm x 120 mm

Anzugsdrehmoment:
25 Nm

RKPowerlift Z classic



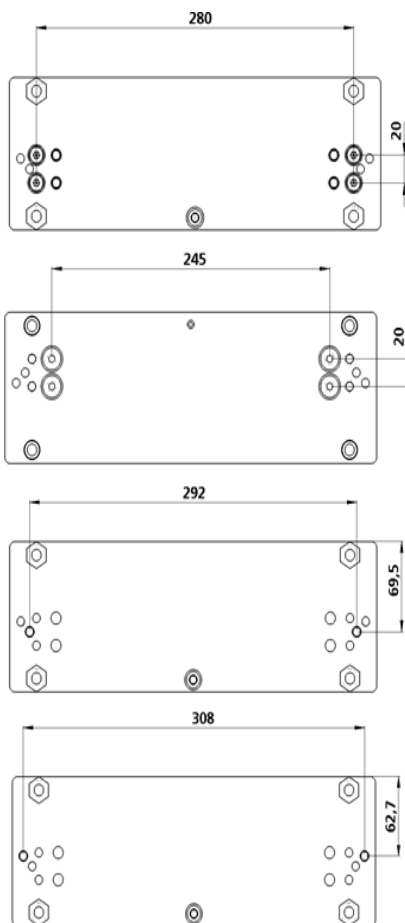
Befestigungsschrauben:
M10x35

Position:
182 mm x 124 mm

Anzugsdrehmoment:
25 Nm

7. Lebensphasen

Multilift/ Multilift III/ Multilift Teleskop



Befestigungsschrauben:
M8x16

Position:
280 mm x 20 mm

Anzugsdrehmoment:
15 Nm

Befestigungsschrauben:
M8x35

Position:
245 mm x 20 mm

Anzugsdrehmoment:
15 Nm

Befestigungsschrauben:
M8x18

Position:
292 mm x 69,5 mm

Anzugsdrehmoment:
15 Nm

Befestigungsschrauben:
M8x20

Position:
308 mm x 62,7 mm

Anzugsdrehmoment:
15 Nm

Deutsch

English

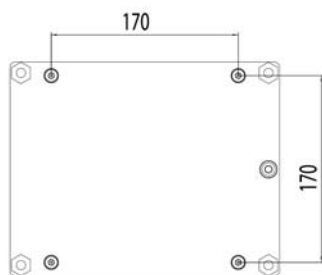
Français

Español

Italiano

7. Lebensphasen

Alpha Colonne II large

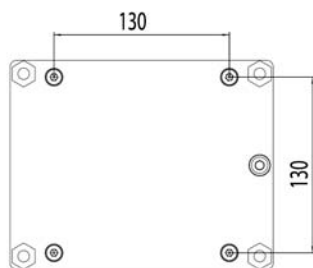


Befestigungsschrauben:
M8x20

Position:
170 mm x 170 mm

Anzugsdrehmoment:
15 Nm

Alpha Colonne II medium



Befestigungsschrauben:
M8x20

Position:
130 mm x 130 mm

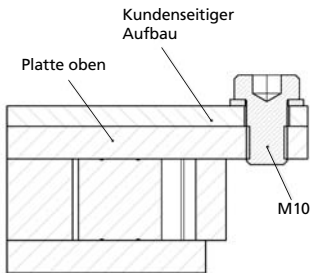
Anzugsdrehmoment:
15 Nm

7.6 Montage der Adaptionssysteme

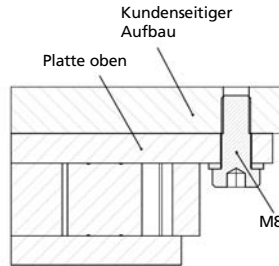
7.6.1 Montage an kundenseitige Aufbauten/Adaptionssystem -oben-

Die Montage an den kundenseitigen Aufbau erfolgt mit M10- bzw. M8-Schrauben. Diese Schrauben gehören nicht zum Lieferumfang des Produkts und müssen vom Kunden beigestellt werden.

Folgende Montagevarianten sind möglich:



Die M10-Schraube durch die Bohrung im Aufbau führen und mit der Platte oben des Adaptionssystems verschrauben.

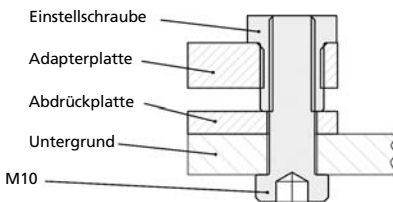


Die M8-Schraube durch die Bohrung in der Platte oben des Adaptionssystems führen und mit dem Aufbau verschrauben.

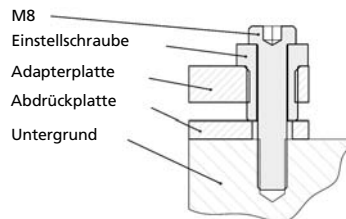
7.6.2 Montage auf dem Untergrund/Adaptionssystem -unten-

Die Montage des Adaptionssystems am Untergrund erfolgt mit M10- bzw. M8-Schrauben. Diese Schrauben gehören nicht zum Lieferumfang des Produktes und müssen vom Kunden beigestellt werden.

Folgende Montagevarianten sind möglich:



Die M10-Schraube durch die Bohrung im Untergrund führen und mit der Einstellschraube des Adaptionssystems verschrauben.



Die M8-Schraube durch die Einstellschraube des Adaptionssystems stecken und mit dem Untergrund verschrauben.

7. Lebensphasen



Befestigungsschrauben mit ausreichender Festigkeit verwenden.
Empfehlung: mindestens 8.8 bei Einhalten der empfohlenen Mindesteinschraubtiefen.

Um einen sicheren Stand der Hubsäulen mit Adaptionssystem zu gewährleisten, ist der Untergrund ausreichend zu dimensionieren.

Die in dieser technischen Anleitung angegebenen maximalen Druck- und Zugkräfte bzw. Momentenbelastungen sind bei der Auslegung zwingend zu berücksichtigen.

7.7 Entsorgung und Rücknahme

Die Adaptionssysteme müssen entweder nach den gültigen Richtlinien und Vorschriften entsorgt oder an den Hersteller zurückgeführt werden.

Die Adaptionssysteme enthalten Metalle und Kunststoffe und sind gemäß den geltenden Umweltvorschriften des jeweiligen Landes zu entsorgen.

1. Technical Information

1.1 Standards or industrial property rights to be adhered to	29
--	----

2. General information

2.1 Notes on this technical manual	30
--	----

3. Liability/Warranty

3.1 Liability	31
3.2 Product monitoring	31
3.3 Language of the technical manual	31
3.4 Copyright	31

4. Use/Operating personnel

4.1 Intended use	32
4.2 Improper use	32
4.2.1 Reasonably foreseeable misuse	32
4.3 Who is authorised to use, install and operate this adaptation system	32

5. Safety

5.1 Safety instructions	33
5.2 Special safety instructions	33
5.3 Safety signs	34

6. Product information

6.1 Mode of operation	35
6.2 Variants	35
6.3 Overview diagram of the adaptation systems	35
6.3.1 Adaptation system -top-	35
6.3.2 Adaptation system -bottom-	36
6.4 Maximum loading data of the lifting columns / adaptation systems	36

Contents

7. Life phases

- 7.1 Scope of supply, adaptation system -top- 37
- 7.2 Scope of supply, adaptation system -bottom- 38
- 7.3 Transport and storage 41
- 7.4 Important information on installation and start up..... 41
- 7.5 Installation 42
 - 7.5.1 Installation of the adaptation system -top-..... 43
 - 7.5.2 Installation of the adaptation system -bottom- 45
- 7.6 Installation of the adaptation systems 50
 - 7.6.1 Installation on the customers assemblies / adaptation system -top-..... 50
 - 7.6.2 Installation on the base / adaptation system -bottom-..... 50
- 7.7 Disposal and return..... 51

1. Technical Information

1.1 Standards or industrial property rights to be adhered to

- Protection class according to German / European standard DIN EN 60529
- EN ISO 13857:2008 Safety distances for limbs
- Machinery Directive 2006/42/EC for assembly with lifting columns

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

2. General information

2.1 Notes on this technical manual

We wish to point out explicitly that the manufacturer of the end product must produce operating instructions for the end user which include all the functions and hazard warnings of the end product.

This also applies to the installation in a machine. In this case, the manufacturer of the machine is responsible for the relevant safety equipment, checks, monitoring potential crushing and shearing points and for the documentation.

These technical instructions support you:

- to avoid hazards,
- to prevent down time,
- and to guarantee and increase the working life of this product.

Hazards warnings, safety regulations and the information in this technical manual are to be observed under all circumstances.

The technical manual must be read and applied by everyone who works with the product.

3. Liability/Warranty

3.1 Liability

RK Rose+Krieger GmbH accepts no liability for damage or impairments resulting from modifications by third parties to the construction of this product.

Only original spare parts should be used for repairs and maintenance.

RK Rose+Krieger GmbH does not accept any liability for spare parts that have not been tested and approved for use by RK Rose+Krieger GmbH.

Safety-relevant devices must be inspected at regular intervals, but at least once a year, for proper function, damage and completeness.

We reserve the right to make technical changes or changes to this technical manual.

Advertising, public statements or similar announcements may not be used as a basis for the quality and suitability of the product. No claims may be made against RK Rose+Krieger GmbH regarding the availability of earlier versions or adaptations to the current version.

Our address:

RK Rose+Krieger GmbH
Postfach 1564
32375 Minden, Germany

Tel.: +49 (0) 571 9335 0
Fax: +49 (0) 571 9335 119

3.2 Product monitoring

RK Rose+Krieger GmbH offers you state of the art products compliant with current safety standards.

Please inform us immediately if you experience repeated failures or faults.

3.3 Language of the technical manual

The original version of this technical manual was produced in the official EU language used by the manufacturer of this transformer controller.

Translations into other languages are translations of the original version and the legal provisions of the Machinery Directive apply to these.

3.4 Copyright

Individual reproductions, e.g. copies and printouts, may only be made for private use. The production and distribution of further reproductions is permitted only with the explicit approval of RK Rose+Krieger GmbH. The user is personally responsible for complying with statutory regulations and may be liable for prosecution in the event of misuse.

The copyright on this technical manual is held by RK Rose+Krieger GmbH.

4. Use/Operating personnel

4.1 Intended use

The adaptation system shall be used only for compensating tilt and height differences of the lifting column in a system with two or more lifting columns.

Catalogue information, the contents of this technical manual and / or conditions determined in the order have to be taken into account.

The values given in this technical manual are maximum values and must not be exceeded.

4.2 Improper use

"Improper use" shall be assumed when the information quoted in the section *4.1 Intended use* is not observed. In the event of improper use, incorrect handling or if the adaptation plates are used, installed or handled by untrained personnel, this product may pose risks for personnel.

In the event of improper use, RK Rose+Krieger GmbH is no longer liable.

4.2.1 Reasonably foreseeable misuse

- Use outdoors
- Use in an environment with high air humidity > dew point
- Use on an insufficiently firm base
- Use with damaged components

4.3 Who is authorised to use, install and operate this adaptation system

Anybody who has read and understood the technical manual may use, install and operate this product.

5. Safety

5.1 Safety instructions

RK Rose+Krieger GmbH has built this adaptation system according to the current state of the engineering and existing safety regulations. Nonetheless, this adaptation system may pose risks to persons and property if this is used incorrectly or for other than the intended purpose, or if the safety instructions are not observed.

Skilled operation guarantees high performance and availability of this adaptation system. Faults or conditions which can impair safety are to be rectified immediately.

Any person having anything to do with the installation, use, operation or maintenance of this adaptation system must have read and understood the technical manual.

This includes

- understanding the safety instructions in the text and
- being familiar with the arrangement and function of the various operating and application options.

Only nominated persons may use, install and operate this. All work on and with this product may only take place in accordance with this technical manual. It is therefore essential that these instructions are ready to hand in the vicinity of the product and kept in a safe place.

The general, national and company safety regulations must be observed. Responsibilities for the use, installation and operation of this product must be regulated and observed unambiguously, so that there cannot be any ill-defined competencies with regard to safety.

The user should only operate this adaptation system in perfect condition. Any change is to be reported to the next higher person responsible immediately.

5.2 Special safety instructions

- All work on the adaptation system may only take place in accordance with this technical manual.
- The device may only be opened by authorized specialist personnel. If there is a fault with the adaptation system, we recommend that you contact the manufacturer or send the adaptation system in for repair.
- Unauthorized reconstructions of or changes to the adaptation system are not permitted for safety reasons.
- The compressive and tensile forces and torque load of these adaptation systems specified by RK Rose+Krieger GmbH must not be exceeded.
- Safety-relevant devices must be inspected at regular intervals, but at least once a year, for proper function, damage and completeness.
- Wear the necessary personal protective equipment (PPE) at all times during work.

5. Safety

5.3 Safety signs

These warning and command signs are safety signs which warn against risk or danger. Information in this technical manual on particular dangers or situations are to be observed, as failure to do so increases the risk of accident.



The "General Mandatory Sign" instructs you to be observant.

Information marked in this technical manual is for your special attention. It contains important information about functions, settings and procedures. Failure to observe may lead to personal injury and malfunctions to the lifting column or damage to the environment.

6. Product information

6.1 Mode of operation

In a system with two or more lifting columns, the adaptation system -top- compensates the tilt and height differences of the lifting column against each other using metal-rubber elements.

The adaptation system -bottom- compensates the tilt and height differences of the base on which the system with two or more lifting columns is operated using the adjustment screws.

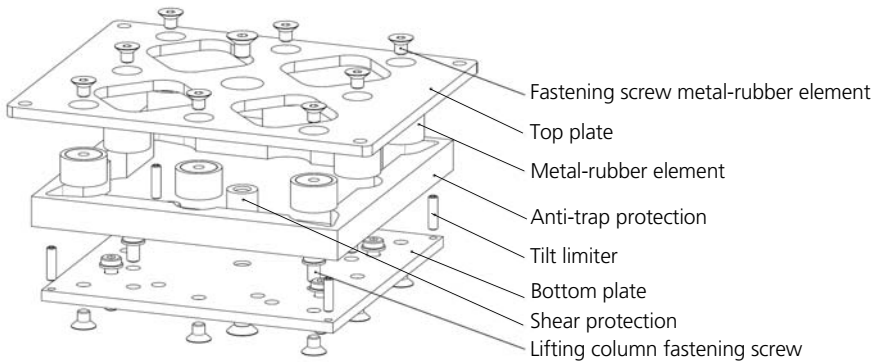
6.2 Variants

For the respective type of the lifting column, the adaptation systems differ by the type and position of the fastening screws.

The mode of operation and the assembly are identical for all versions.

6.3 Overview diagram of the adaptation systems

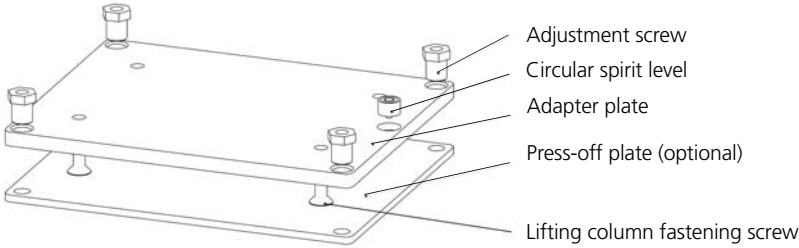
6.3.1 Adaptation system -top-



The illustration shows the adaptation system -top- for the **RKPowerlift telescope** and the **RKPowerlift M**.

6. Product information

6.3.2 Adaptation system -bottom-



The illustration shows the adaptation system -bottom- for the **RKPowerlift M**.

6.4 Maximum loading data of the lifting columns / adaptation systems

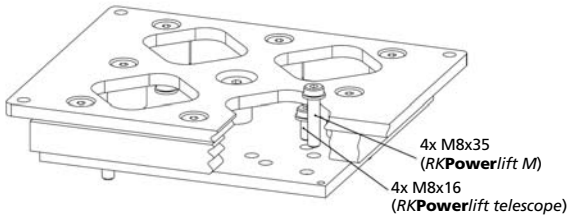
	Dimensions Adaptation system -top- (values in mm)	Dimensions Adaptation system -bot- tom- (values in mm)	Weight Adaptation system -top- (values in mm)	Weight Adaptation system -bot- tom-(values in mm)	max. torque (dynamic)	max. support loading (static)	max. compression loading (depending on lifting col- umn version)	max. tensile loading (depending on lifting col- umn version)
RKPowerlift telescope	250x200x36	250x200x10	5.3	6.0	125 Nm	200 Nm	800 N 1,600 N	800 N
RKPowerlift M	250x200x36	250x200x10	5.3	6.0	200 Nm	400 Nm	1,500 N	1,500 N
RKPowerlift S	250x200x36	250x200x10	5.3	6.0	80 Nm	125 Nm	1,000 N 2,000 N 3,000 N	1,000 N
RKPowerlift Z	250x200x36	250x200x10	5.3	6.0	125 Nm	250 Nm	1,000 N 2,000 N	0
Multilift	280x70x36	300x110x10 328x110x10	2.5	4.0	My 100 Nm Mx 200 Nm	My 150 Nm Mx 300 Nm	1,000 N 3,000 N	2,000 N
Alpha Colonne II medium	195x155x36	195x155x10	3.6	3.7	100 Nm	200 Nm	1,000 N 2,000 N 3,000 N	1,000 N 2,000 N 3,000 N
Alpha Colonne II large	245x195x36	245x195x10	5.6	5.7	100 Nm	200 Nm	1,000 N 2,000 N 3,000 N	1,000 N 2,000 N 3,000 N

7. Life phases

7.1 Scope of supply, adaptation system -top-

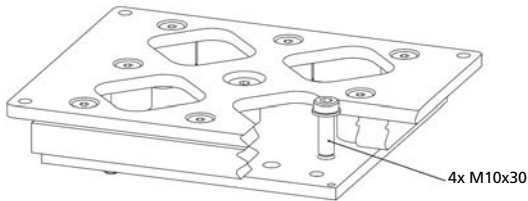
The adaptation system is delivered ready to use as a single component including material for fastening to the lifting column.

RKPowerlift telescope/RKPowerlift M



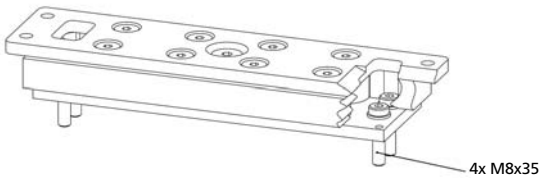
Article number
QZD 100453

RKPowerlift ZIRKPowerlift S



Article number
QZD 100455

Multilift/ Multilift III/ Multilift Teleskop



Article number
QZD 020471

Deutsch

English

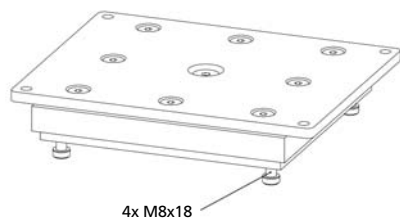
Français

Español

Italiano

7. Life phases

Alpha Colonne II large



Article number
QZD 140470

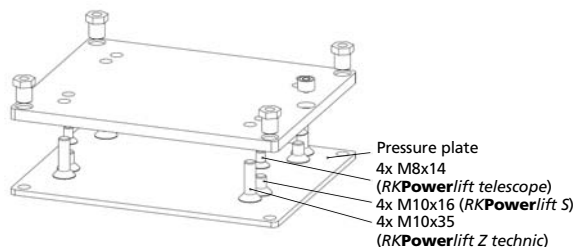
Alpha Colonne II medium



Article number
QZD 140469

7.2 Scope of supply, adaptation system -bottom-

RKPowerlift telescope/RKPowerlift SIRKPowerlift Z technic

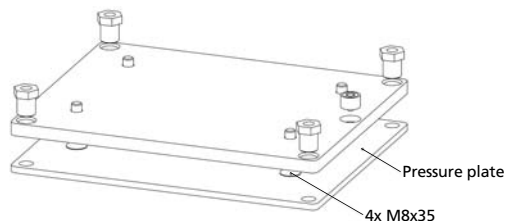


With pressure plate:
Article number QZD 100464

Without pressure plate:
Article number QZD 100447

7. Life phases

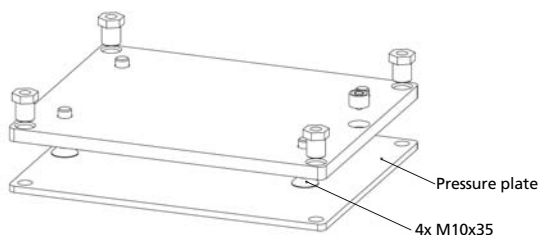
RKPowerlift M



With pressure plate:
Article number QZD 100463

Without pressure plate:
Article number QZD 100446

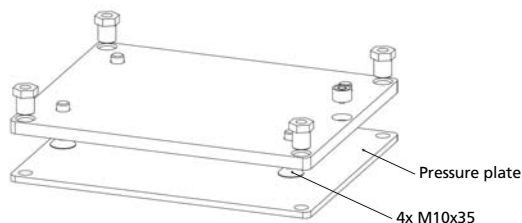
RKPowerlift Z wave



With pressure plate:
Article number QZD 100466

Without pressure plate:
Article number QZD 100450

RKPowerlift Z classic



With pressure plate:
Article number QZD 100465

Without pressure plate:
Article number QZD 100449

Deutsch

English

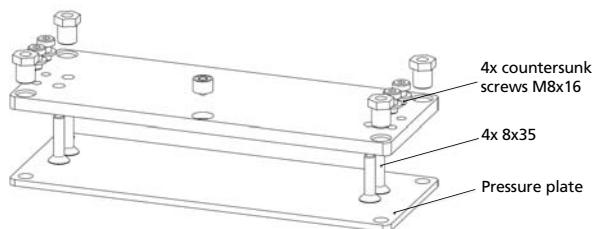
Français

Español

Italiano

7. Life phases

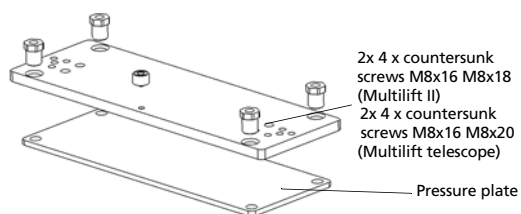
Multilift



With pressure plate:
Article number QZD 020462

Without pressure plate:
Article number QZD 020472

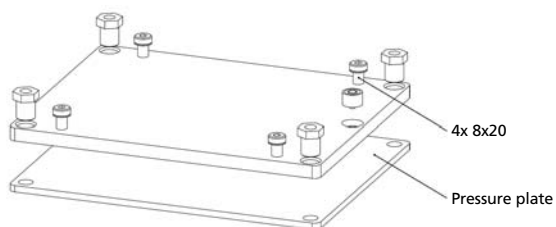
Multilift II / Multilift telescope



Article number QZD 020620

Pressure plate:
Article number QZD 020621

Alpha Colonne II large

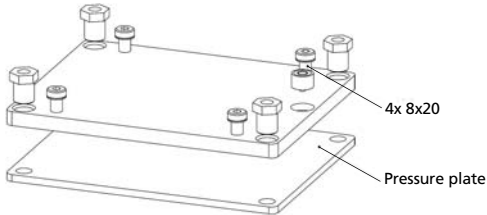


With pressure plate:
Article number QZD 140461

Without pressure plate:
Article number QZD 140467

7. Life phases

Alpha Colonne II medium



With pressure plate:
Article number QZD 140460

Without pressure plate:
Article number QZD 140468

7.3 Transport and storage

During transport, pay attention that the adaptation system does not become wet and that contact with road salt or similar substances is prevented.

- The adaptation systems must be adequately secured during transport so that slipping and damage is reliably prevented.
- Accident prevent regulations and safety rules must be observed.

Damage due to transport and storage is to be reported to the line manager and to RK Rose+Krieger GmbH immediately.

The product is to be checked by qualified staff for visual and functional damage. It is forbidden to put damaged adaptation systems into operation.

The following ambient conditions are specified for storing the adaptation systems and accessories:

- no air containing oil
- contact with solvent-based paints must be avoided
- lowest/highest ambient temperature: -20 °C/+60 °C
- formation of ice is not permitted.

Divergent environmental influences must be approved by RK Rose+Krieger GmbH.

7.4 Important information on installation and start up



- The adaptation system must not be provided with additional drilled holes.
- The adaptation system must not be used outside.
- The adaptation system must be protected against moisture.
- You must not open the adaptation system.
- lowest/highest ambient temperature: +5° Celsius/+40° Celsius
- Relative humidity: falling below the dew point is not permitted.
- The stand and support surface rest on each other completely.
- When installing the adaptation system -bottom- without press-off plate, the base must be made from a metal surface with a minimum thickness of 5 mm.

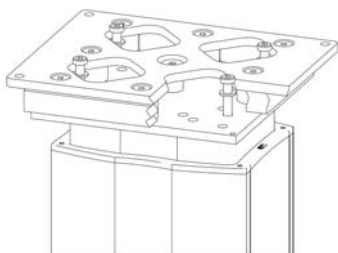
7. Life phases

7.5 Installation

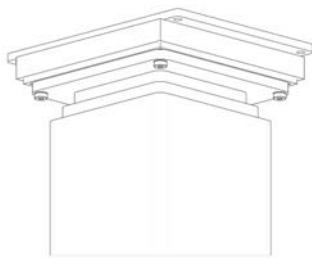
For installing the adaptation system -top- onto the lifting column, use only the screws and washers supplied.

With lifting columns of type **RKPowerlift telescope**, **RKPowerlift M**, **RKPowerlift S**, **RKPowerlift Z** and **Multilift**, the respective fastening screws will be inserted through the bottom plate and screwed into the screw channels of the inner profile of the lifting column or in the cover plate.

With the lifting column types *Alpha Colonne II medium* and *Alpha Colonne II large*, the fastening screws are inserted from underneath through the cover plate and screwed into the bottom plate.



The illustration shows the **RKPowerlift M** with mounted adaptation system -top-.

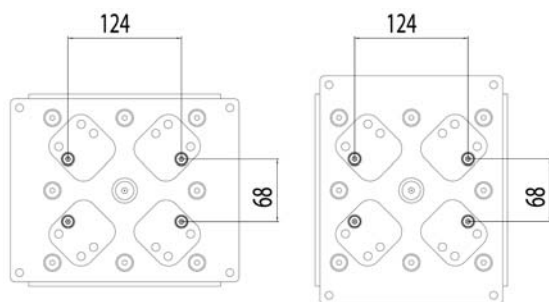


The illustration shows the **RK Alpha Colonne II large** with mounted adaptation system -top-.

With **RKPowerlift telescope**, **RKPowerlift M**, **RKPowerlift Z**, **RKPowerlift S** as well as *Alpha Colonne II large* and *Alpha Colonne II medium*, the unit can be installed on the inner profile offset by 90° depending on the installation position.

7.5.1 Installation of the adaptation system -top-

RKPowerlift telescope

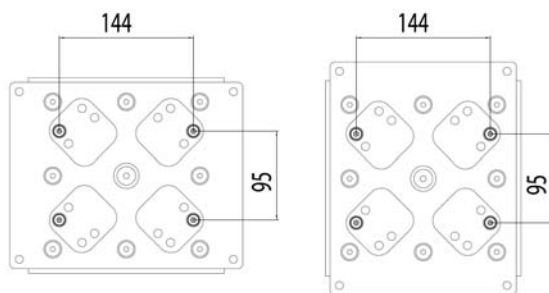


Fastening screws:
M8x16

Position:
124 mm x 68 mm

Tightening torque:
15 Nm

RKPowerlift M

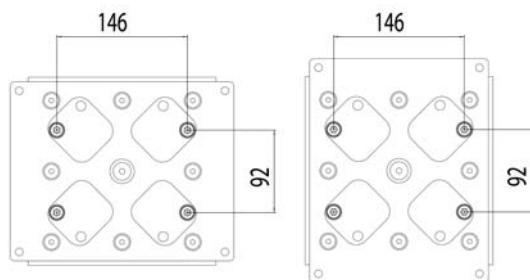


Fastening screws:
M8x35

Position:
144 mm x 95 mm

Tightening torque:
15 Nm

RKPowerlift ZIRKPowerlift S



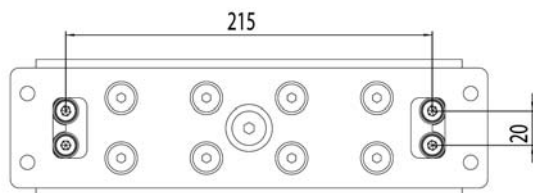
Fastening screws:
M10x30

Position:
146 mm x 92 mm

Tightening torque:
25 Nm

7. Life phases

Multilift/ Multilift II/ Multilift telescope

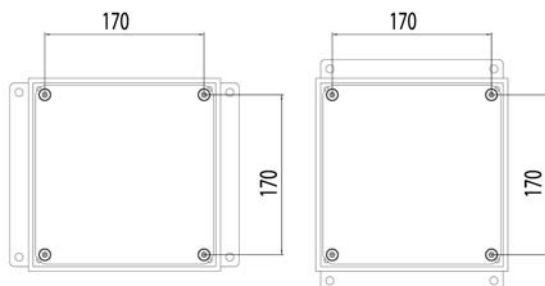


Fastening screws:
M8x35

Position:
215 mm x 20 mm

Tightening torque:
15 Nm

Alpha Colonne II large

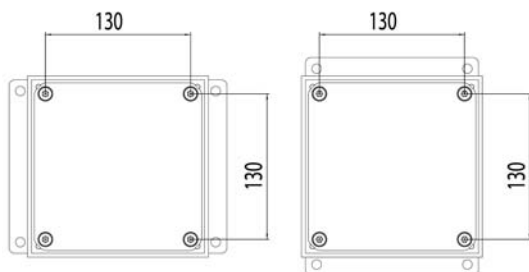


Fastening screws:
M8x18

Position:
170 mm x 170 mm

Tightening torque:
15 Nm

Alpha Colonne II medium



Fastening screws:
M8x18

Position:
130 mm x 130 mm

Tightening torque:
15 Nm

7.5.2 Installation of the adaptation system -bottom-

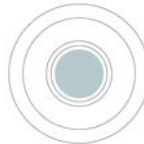


The adaptation system -bottom- is aligned via the adjustment screws using the integrated circular spirit level.

View on the integrated circular spirit level



✗ Aligned incorrectly

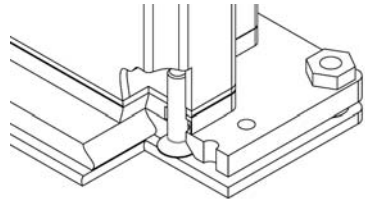


☑ Aligned correctly

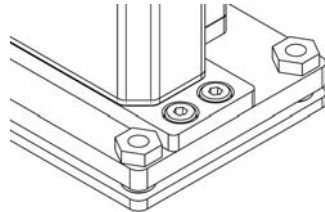


When installing the adaptation system -bottom- on the lifting column of type *Multilift*, note the version of the base plate.

In the lifting columns of type *Multilift*, without base plate and base plate without fishplate, M8x35 countersunk-head screws are screwed into the screw channels of the outer profile of the lifting column through the adapter plate.



In the lifting columns of type *Multilift*, baseplate with fishplate, M8x16 countersunk bolts are screwed onto the adaptation system from above.

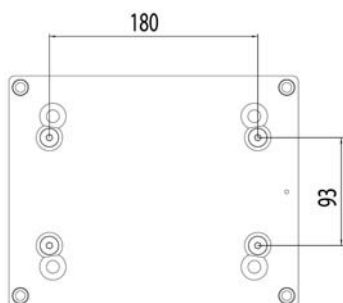


In the lifting columns of type *Multilift II*, M8x18 countersunk bolts are screwed onto the adaptation system through the assembly plate from above.

In the lifting columns of type *Multilift Telescope*, M8x20 countersunk bolts are screwed onto the adaptation system through the assembly plate from above.

7. Life phases

RKPowerlift telescope

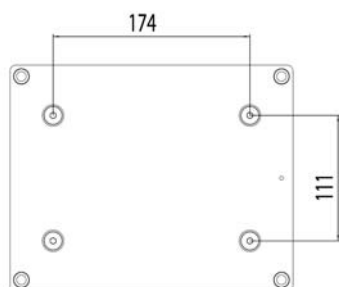


Fastening screws:
M8x14

Position:
180 mm x 93 mm

Tightening torque:
15 Nm

RKPowerlift M

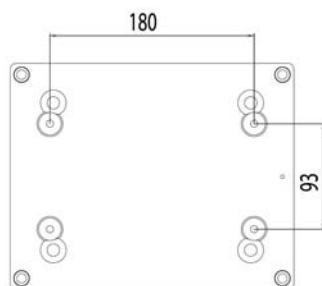


Fastening screws:
M8x35

Position:
174 mm x 111 mm

Tightening torque:
15 Nm

RKPowerlift S



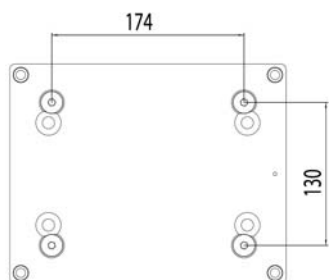
Fastening screws:
M10x16

Position:
180 mm x 93 mm

Tightening torque:
25 Nm

7. Life phases

RKPowerlift Z technic

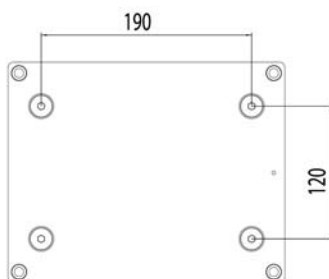


Fastening screws:
M10x35

Position:
174 mm x 130 mm

Tightening torque:
25 Nm

RKPowerlift Z wave

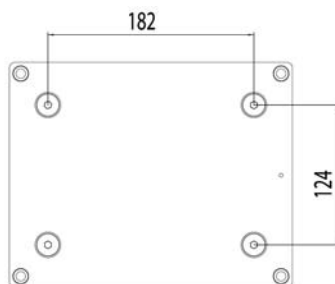


Fastening screws:
M10x35

Position:
190 mm x 120 mm

Tightening torque:
25 Nm

RKPowerlift Z classic



Fastening screws:
M10x35

Position:
182 mm x 124 mm

Tightening torque:
25 Nm

Deutsch

English

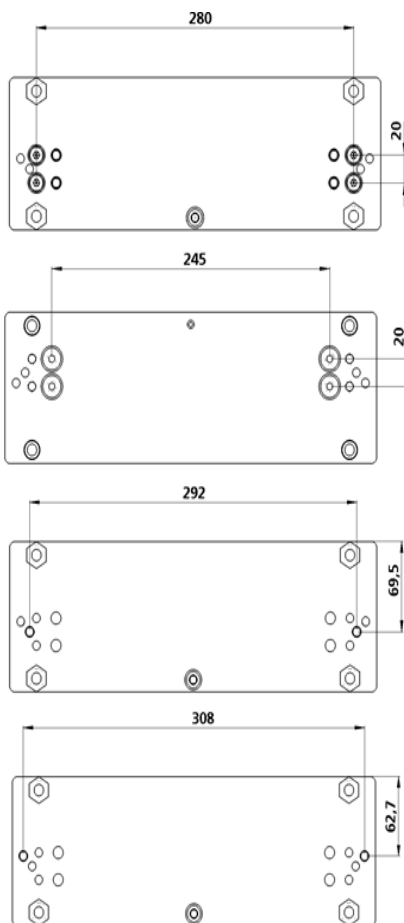
Français

Español

Italiano

7. Life phases

Multilift/ Multilift II/ Multilift Teleskop



Fastening screws:
M8x16

Position:
280 mm x 20 mm

Tightening torque:
15 Nm

Fastening screws:
M8x35

Position:
245 mm x 20 mm

Tightening torque:
15 Nm

Fastening screws:
M8x18

Position:
292 mm x 69,5 mm

Tightening torque:
15 Nm

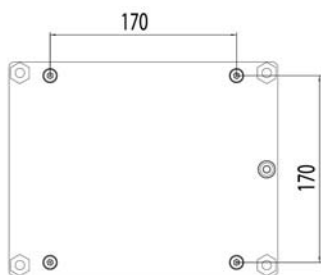
Fastening screws:
M8x20

Position:
308 mm x 62,7 mm

Tightening torque:
15 Nm

7. Life phases

Alpha Colonne II large

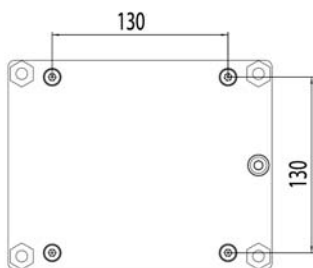


Fastening screws:
M8x20

Position:
170 mm x 170 mm

Tightening torque:
15 Nm

Alpha Colonne II medium



Fastening screws:
M8x20

Position:
130 mm x 130 mm

Tightening torque:
15 Nm

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

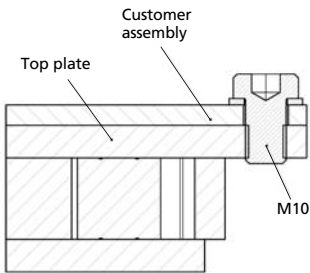
7. Life phases

7.6 Installation of the adaptation systems

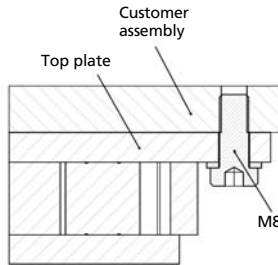
7.6.1 Installation on the customers assemblies / adaptation system -top-

The installation on the customer assembly is carried out using M10 or M8 screws. These screws are not included in the product scope of supply and must be provided by the customer.

The following installation versions are possible:



Guide the M10 screw through the bore in the assembly and screw together with the top plate of the adaptation system.

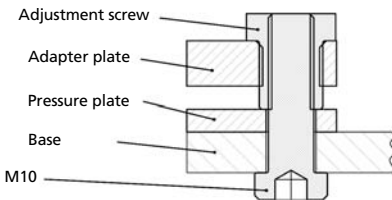


Guide the M8 screw through the bore in the top plate of the adaptation system and screw together with the assembly.

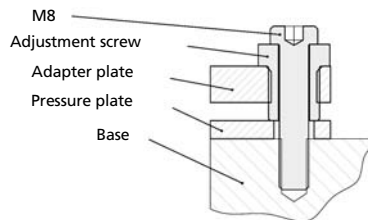
7.6.2 Installation on the base / adaptation system -bottom-

The installation of the adaptation system to the base is carried out using M10 or M8 screws. These screws are not included in the product scope of supply and must be provided by the customer.

The following installation versions are possible:



Guide the M10 screw through the bore in the base and screw together with the adjustment screw of the adaptation system.



Guide the M8 screw through the adjustment screw of the adaptation system and screw together with the base.

7. Life phases



Use fastening screws with sufficient strength.

Recommendation: at least 8.8 when maintaining the recommended minimum thread depth.

In order to ensure a safe stand of the lifting columns with adaptation system, the base must be dimensioned appropriately.

The maximum compressive and tensile forces or torque loading specified in this technical manual must be considered when dimensioning in all cases.

7.7 Disposal and return

The adaptation system must either be disposed of according to the applicable directives and guidelines, or returned to the manufacturer.

The adaptation system contains metals and plastics and must be disposed of in accordance with the applicable environmental regulations of the respective country.

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

1. Informations techniques

1.1 Normes et droits de propriété intellectuelle à respecter	54
--	----

2. Remarques générales

2.1 Remarques concernant cette notice technique	55
---	----

3. Responsabilité/Garantie

3.1 Responsabilité	56
3.2 Observations sur le produit	56
3.3 Langue de la notice technique	56
3.4 Droits d'auteur	56

4. Utilisation/Utilisateur

4.1 Utilisation conforme aux instructions	57
4.2 Utilisation non conforme aux instructions	57
4.2.1 Mauvaise utilisation raisonnablement prévisible	57
4.3 Personnes autorisées à utiliser, monter et manier ce système d'adaptation	57

5. Sécurité

5.1 Consignes de sécurité	58
5.2 Consignes de sécurité particulières	59
5.3 Symboles de sécurité	59

6. Informations sur le produit

6.1 Mode de fonctionnement	60
6.2 Modèles	60
6.3 Aperçu global du système d'adaptation	60
6.3.1 Système d'adaptation supérieur	60
6.3.2 Système d'adaptation inférieur	61
6.4 Données de charge maximale de la colonne télescopique/du système d'adaptation	61

7. Phases de vie

7.1 Étendue de livraison de la partie supérieure du système d'adaptation	62
7.2 Étendue de livraison de la partie inférieure du système d'adaptation	63
7.3 Transport et stockage	66
7.4 Remarques importantes sur le montage et la mise en service	66
7.5 Montage	67
7.5.1 Montage du système d'adaptation - partie supérieure	68
7.5.2 Montage du système d'adaptation - partie inférieure	70
7.6 Montage du système d'adaptation	75
7.6.1 Montage sur les composants/partie supérieure du système d'adaptation chez le client	75
7.6.2 Montage sur le fond/la partie inférieure du système d'adaptation	75
7.7 Recyclage et reprise	76

Deutsch

English

Français

Espanol

Italiano

1. Informations techniques

1.1 Normes et droits de propriété intellectuelle à respecter

- Droit de propriété intellectuelle conformément à la norme DIN EN 60529
- EN ISO 13857:2008 Distances de sécurité pour les membres
- Directive sur les machines 2006/42/CE en rapport avec les colonnes télescopiques

2. Remarques générales

2.1 Remarques concernant cette notice technique

Nous attirons expressément votre attention sur le fait qu'une notice complète, qui devra comporter l'ensemble des fonctionnalités et les remarques de sécurité du produit final, devra être émise par le fabricant du produit final à l'attention de l'utilisateur final.

Ceci est également valable pour le montage dans une machine. C'est le fabricant de la machine qui est responsable des dispositifs de sécurité adéquats, des vérifications, des contrôles éventuels des points d'écrasement et de cisaillement ainsi que de la documentation.

Cette notice technique vous aide à

- éviter les dangers
- éviter les temps d'immobilisation
- et garantir ou allonger la durée de vie de ce produit.

Les remarques de sécurité, les dispositions relatives à la sécurité ainsi que les indications de cette notice technique doivent être intégralement respectées.

Cette notice technique doit être lue et respectée par tous les utilisateurs du produit.

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

3. Responsabilité/Garantie

3.1 Responsabilité

La société RK Rose+Krieger GmbH ne saurait être tenue pour responsable en cas de dommages ou de gênes occasionnés par des modifications de construction effectuées par un tiers ou suite à des modifications.

Lors de réparations ou de travaux de maintenance, seules des pièces de rechange d'origine devront être employées.

La société RK Rose+Krieger ne saurait être tenue pour responsable en cas d'emploi de pièces de rechange qui ne sont pas vérifiées et validées par RK Rose+Krieger GmbH.

Les installations relevant de la sécurité doivent être vérifiées régulièrement, au moins une fois par an (fonctionnalité, dommages et intégralité).

Sous réserve de modifications techniques ou de modifications de cette notice technique.

Des actions promotionnelles, des prises de position publiques ou des publications similaires ne pourront être prises comme base concernant la conformité ou la qualité de ce produit. Aucune réclamation ne pourra être formulée auprès de RK Rose+Krieger GmbH pour la non livraison de versions antérieures ou pour des adaptations aux versions actuelles.

Notre adresse :

RK Rose+Krieger GmbH
Postfach 1564
32375 Minden, Allemagne

Tél. : +49 (0) 571 9335 0

Fax : +49 (0) 571 9335 119

3.2 Observations sur le produit

La société RK Rose+Krieger GmbH propose des produits à la pointe de la technologie et adaptés aux dernières normes en matière de sécurité.

Merci de nous informer immédiatement en cas de pannes ou de perturbations répétées.

3.3 Langue de la notice technique

La version originale de la présente notice technique a été rédigée dans la langue officielle européenne du fabricant.

Les traductions vers d'autres langues sont des traductions de la version originale, les directives légales des machines gardent leur validité.

3.4 Droits d'auteur

Des copies individuelles, par exemple des copies ou des impressions, ne sont autorisées que pour un usage privé. La production et la diffusion d'autres reproductions ne sont autorisées qu'avec l'accord formel de RK Rose+Krieger GmbH. L'utilisateur est personnellement responsable du respect des prescriptions légales et pourra, en cas de violation, être tenu pour responsable.

Les droits d'auteur de cette notice technique demeurent la propriété de la RK Rose+Krieger GmbH.

4. Utilisation/Utilisateur

4.1 Utilisation conforme aux instructions

Le système d'adaptation doit exclusivement être utilisé pour compenser les différences d'inclinaison et de hauteur des colonnes télescopiques dans un système avec deux colonnes télescopiques ou plus.

Les indications du catalogue, le contenu de cette notice technique et/ou les conditions définies dans le contrat doivent être intégralement respectés.

Les valeurs données dans cette notice technique sont des valeurs maximales qui ne doivent pas être dépassées.

4.2 Utilisation non conforme aux instructions

Une « utilisation non conforme aux instructions » se présente dès lors que les informations présentent au chapitre

4.1 Utilisation conforme aux instructions ne sont plus respectées. Lors d'une utilisation non conforme aux instructions, d'un maniement inadapté ou si les plaques de l'adaptateur sont utilisées, montées ou maniées par du personnel non formé, il peut y avoir un risque pour ce personnel. En cas d'utilisation non conforme aux instructions, la responsabilité de RK Rose+Krieger n'est plus engagée.

4.2.1 Mauvaise utilisation raisonnablement prévisible

- Utilisation à l'air libre
- Utilisation dans un environnement ayant un haut degré d'humidité > point de condensation
- Utilisation sur une surface insuffisamment stable
- Utilisation avec des composants endommagés

4.3 Personnes autorisées à utiliser, monter et manier ce système d'adaptation

Toute personne ayant lu et compris cette notice technique est apte à utiliser, monter et manipuler ce produit.

5. Sécurité

5.1 Consignes de sécurité

La société RK Rose+Krieger GmbH a construit ce système d'adaptation selon les dernières connaissances techniques et les règlements de sécurité en vigueur. Ce système d'adaptation peut malgré tout représenter un risque pour les personnes et les biens matériels s'il est utilisé d'une manière non conforme aux instructions ou si les instructions de sécurité ne sont pas respectées.

Une utilisation correcte garantit de hautes performances et une disponibilité élevée du système d'adaptation. Les erreurs ou les conditions qui pourraient entraver la sécurité doivent être éliminées immédiatement.

Chaque personne concernée par le montage, l'utilisation ou le maniement de ce système d'adaptation doit avoir lu et compris entièrement la notice technique.

Cela implique que vous :

- comprenez le texte des instructions de sécurité et
- que vous vous familiarisiez avec l'affectation et la fonction des différentes possibilités de maniement et d'utilisation.

L'utilisation, le montage et le maniement ne pourront être entrepris que par un personnel prévu à cet effet. Tous les travaux sur et avec ce produit ne devront être réalisés qu'en adéquation avec cette notice technique. C'est pour cette raison que cette notice technique doit toujours se trouver à proximité du produit, à portée de main et protégée.

Les directives de sécurité générales, nationales ou internes à l'entreprise doivent être respectées. Les responsabilités lors de l'utilisation, du montage ou du maniement de ce produit doivent être définies sans équivoque et être respectées afin d'éviter tout malentendu au sujet des responsabilités en matière de sécurité.

L'utilisateur n'est autorisé à utiliser le système d'adaptation qu'en parfait état de fonctionnement. Toute modification doit être signalée immédiatement au responsable le plus proche.

5. Sécurité

5.2 Consignes de sécurité particulières

- Tous les travaux sur et avec le système d'adaptation ne devront être réalisés qu'en adéquation avec cette notice technique.
- L'ouverture de l'appareil est exclusivement réservée à un personnel qualifié autorisé. En cas de défaut sur le système d'adaptation, nous conseillons de prendre contact avec le fabricant ou de renvoyer ce système d'adaptation pour le faire réparer.
- Pour des raisons de sécurité, toute transformation arbitraire ou modification du système d'adaptation est interdite.
- Les forces de pression, de traction et la charge du couple de ce système d'adaptation définies par la société RK Rose+Krieger GmbH ne devront jamais être dépassées.
- Les installations relevant de la sécurité doivent être vérifiées régulièrement, au moins une fois par an (fonctionnalité, dommages et exhaustivité).
- Porter lors de tous les travaux les équipements de protection individuelle (EPI) nécessaires.

5.3 Symboles de sécurité

Ces signes d'avertissement et d'instruction sont des symboles de sécurité prévenant d'un risque ou d'un danger.

Les indications de risques ou de situations particuliers de la commande figurant dans cette notice technique doivent être respectées ; leur non-respect entraîne une augmentation du risque d'accident.



La « signalétique générale » incite à un comportement prudent.

Les informations signalées dans cette notice technique doivent retenir votre attention. Elles vous fournissent des remarques importantes sur les fonctionnalités, les réglages et la marche à suivre. Leur non-respect peut entraîner des dommages corporels, des dysfonctionnements de cette colonne télescopique ou de son l'environnement.

6. Informations sur le produit

6.1 Mode de fonctionnement

Le système d'adaptation supérieur compense les différences d'inclinaison et de hauteur des colonnes télescopiques les unes par rapport aux autres à l'aide d'éléments en caoutchouc-métal dans un système avec deux colonnes télescopiques ou plus.

Le système d'adaptation inférieur compense, à l'aide de vis de réglage, les différences d'inclinaison et de hauteur du fond sur lequel le système avec deux colonnes télescopiques ou plus est utilisé.

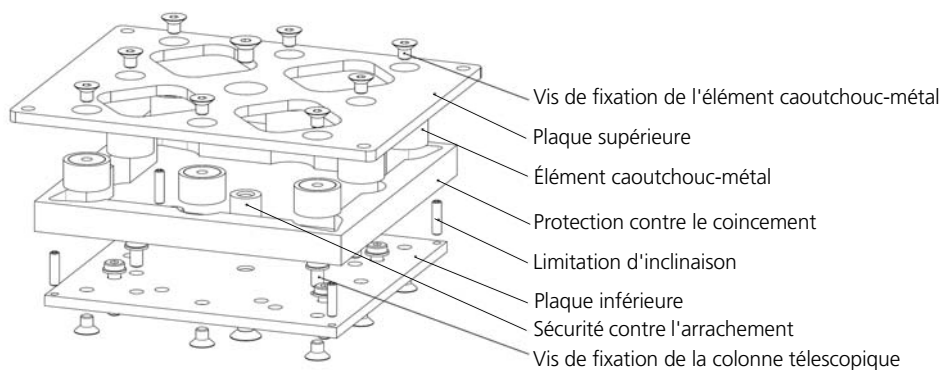
6.2 Modèles

Les systèmes d'adaptation se différencient par le genre et la position des vis de fixation pour le type de colonne télescopique correspondant.

Le mode de fonctionnement et le montage sont identiques pour tous les modèles.

6.3 Aperçu global du système d'adaptation

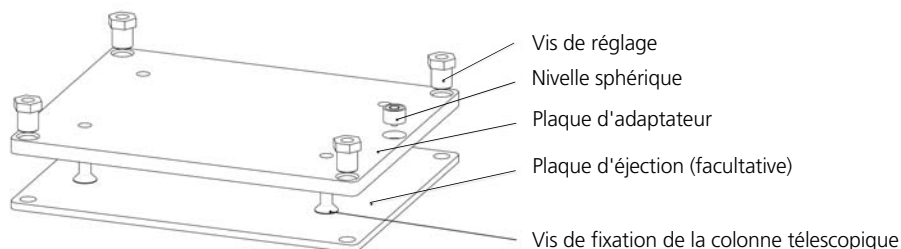
6.3.1 Système d'adaptation supérieur



La figure représente le système d'adaptation supérieur pour le **RKPowerlift telescope** et le **RKPowerlift M**.

6. Informations sur le produit

6.3.2 Système d'adaptation inférieur



La figure représente le système d'adaptation inférieur pour le **RKPowerlift M**.

6.4 Données de charge maximale de la colonne télescopique/du système d'adaptation

	Dimensions, Système d'adaptation supérieur (données en mm)	Dimensions, Système d'adaptation inférieur (données en mm)	Poids, Système d'adaptation supérieur (données en kg)	Poids, Système d'adaptation inférieur (données en kg)	Capacité de charge max. (dynamique)	Couple d'appui max. (statique)	Charge de pression max. (en fonction du modèle de colonne télescopique)	Charge de traction max. (en fonction du modèle de colonne télescopique)
RKPowerlift telescope	250x200x36	250x200x10	5,3	6,0	125 Nm	200 Nm	800 N 1600 N	800 N
RKPowerlift M	250x200x36	250x200x10	5,3	6,0	200 Nm	400 Nm	1500 N	1500 N
RKPowerlift S	250x200x36	250x200x10	5,3	6,0	80 Nm	125 Nm	1000 N 2000 N 3000 N	1000 N
RKPowerlift Z	250x200x36	250x200x10	5,3	6,0	125 Nm	250 Nm	1000 N 2000 N	0
Multilift	280x70x36	300x110x10 328x110x10	2,5	4,0	My 100 Nm Mx 200 Nm	My 150 Nm Mx 300 Nm	1000 N 3000 N	2000 N
Alpha Colonne II medium	195x155x36	195x155x10	3,6	3,7	100 Nm	200 Nm	1000 N 2000 N 3000 N	1000 N 2000 N 3000 N
Alpha Colonne II large	245x195x36	245x195x10	5,6	5,7	100 Nm	200 Nm	1000 N 2000 N 3000 N	1000 N 2000 N 3000 N

Deutsch

English

Français

Español

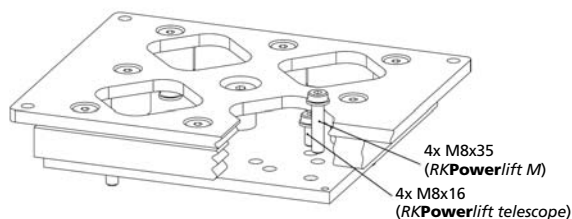
Italiano

7. Phases de vie

7.1 Étendue de livraison de la partie supérieure du système d'adaptation

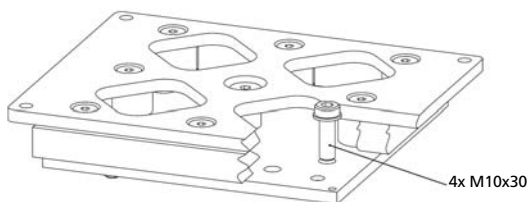
Les systèmes d'adaptation sont livrés prêt à l'emploi sous forme de composants individuels comprenant le matériel pour la fixation sur la colonne télescopique.

RKPowerlift telescope/RKPowerlift M



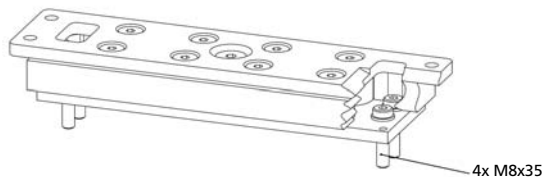
**Numéro d'article
QZD 100453**

RKPowerlift Z/RKPowerlift S



**Numéro d'article
QZD 100455**

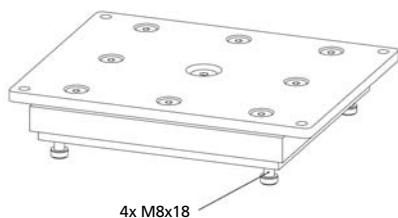
Multilift/ Multilift II/ Multilift Teleskop



**Numéro d'article
QZD 020471**

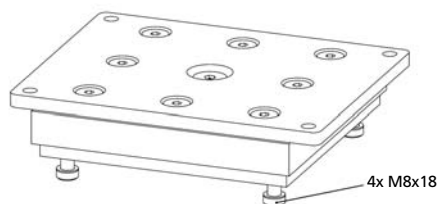
7. Phases de vie

Alpha Colonne II large



Numéro d'article
QZD 140470

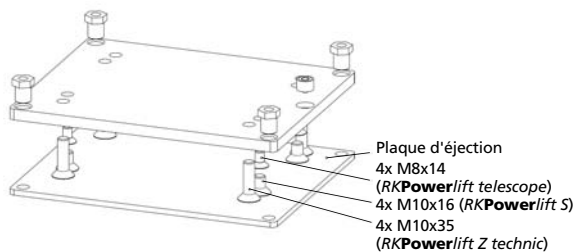
Alpha Colonne II medium



Numéro d'article
QZD 140469

7.2 Étendue de livraison de la partie inférieure du système d'adaptation

RKPowerlift telescope/RKPowerlift S/RKPowerlift Z technic



Avec plaque d'éjection :
Numéro d'article QZD 100464

Sans plaque d'éjection :
Numéro d'article QZD 100447

Deutsch

English

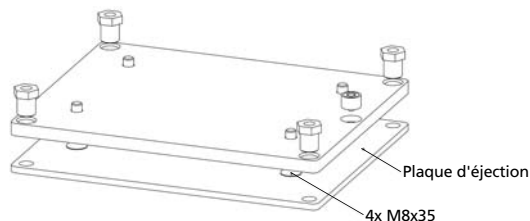
Français

Espanol

Italiano

7. Phases de vie

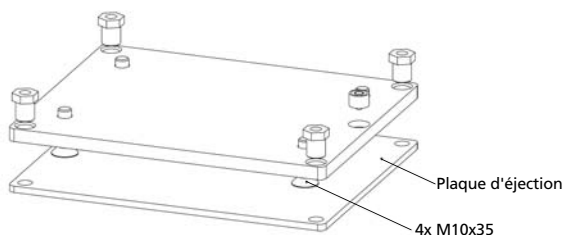
RKPowerlift M



Avec plaque d'éjection :
Numéro d'article QZD 100463

Sans plaque d'éjection :
Numéro d'article QZD 100446

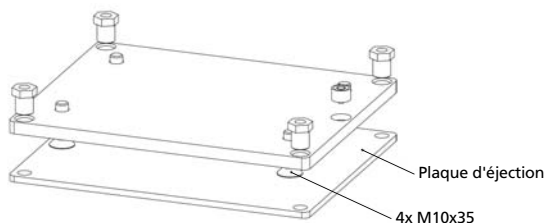
RKPowerlift Z wave



Avec plaque d'éjection :
Numéro d'article QZD 100466

Sans plaque d'éjection :
Numéro d'article QZD 100450

RKPowerlift Z classic

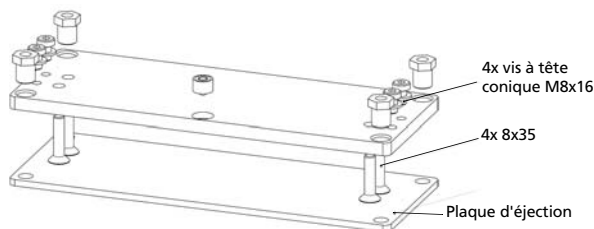


Avec plaque d'éjection :
Numéro d'article QZD 100465

Sans plaque d'éjection :
Numéro d'article QZD 100449

7. Phases de vie

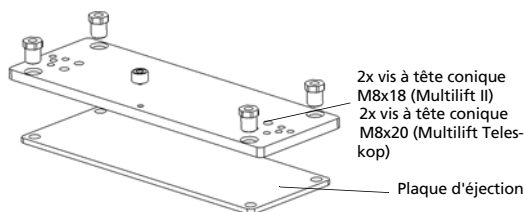
Multilift



Avec plaque d'éjection :
Numéro d'article QZD 020462

Sans plaque d'éjection :
Numéro d'article QZD 020472

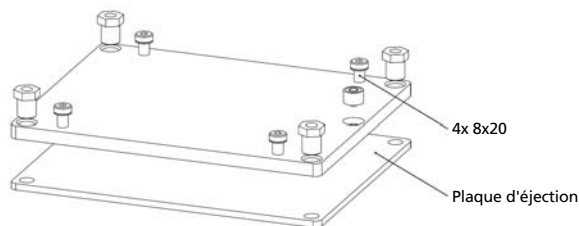
Multilift III/ Multilift Teleskop



Numéro d'article QZD 020620

Plaque d'éjection :
Numéro d'article QZD 020621

Alpha Colonne II large



Avec plaque d'éjection :
Numéro d'article QZD 140461

Sans plaque d'éjection :
Numéro d'article QZD 140467

Deutsch

English

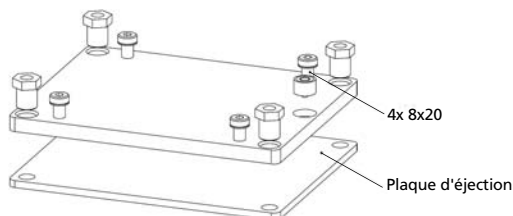
Français

Espanol

Italiano

7. Phases de vie

Alpha Colonne II medium



Avec plaque d'éjection :
Numéro d'article QZD 140460

Sans plaque d'éjection :
Numéro d'article QZD 140468

7.3 Transport et stockage

Lors du transport, on doit veiller à ce que le système d'adaptation ne soit pas mouillé et n'entre pas en contact avec du sel d'épandage ou des matières semblables.

- Les systèmes d'adaptation doivent être correctement fixés lors du transport de sorte à éviter tout dommage ou déplacement.
- Les prescriptions en matière de prévention des accidents et les dispositions relatives à la sécurité doivent être respectées.

Les dommages causés lors du transport doivent être immédiatement signalés à RK Rose+Krieger GmbH. Le produit devra être vérifié par du personnel compétent pour détecter des dommages visuels et fonctionnels.

La mise en service de systèmes d'adaptation défectueux est interdite.

Conditions environnementales prescrites pour le stockage des systèmes d'adaptation et des accessoires.

- Pas d'air huileux
- Le contact avec des peintures à base de solvants doit être évité.
- Température ambiante comprise entre : -20 °C/+60 °C
- Formation de glace interdite.

D'autres influences liées à l'environnement devront être validées par RK Rose+Krieger GmbH.

7.4 Remarques importantes sur le montage et la mise en service



- Les systèmes d'adaptation ne doivent pas avoir de perçage supplémentaire.
- Les systèmes d'adaptation ne doivent pas être laissés à l'air libre.
- Les systèmes d'adaptation doivent être protégés de l'humidité.
- Les systèmes d'adaptation ne doivent pas être ouverts.
- Température ambiante comprise entre : + 5 °C / + 40 °C
- Degré d'humidité de l'air : il est interdit de dépasser le point de condensation
- Les surfaces d'installation et d'appui doivent totalement être soutenues.
- Lors du montage du système d'adaptation inférieur sans plaque d'éjection, le fond doit être composé d'une plaque métallique d'au moins 5 mm d'épaisseur.

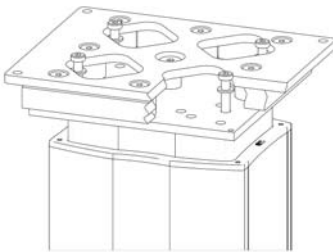
7. Phases de vie

7.5 Montage

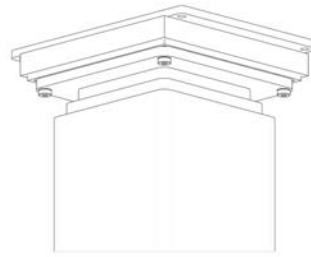
Pour le montage du système d'adaptation supérieur sur la colonne télescopique, utiliser exclusivement les vis et les rondelles plates fournies.

Pour les colonnes télescopiques de type **RKPowerlift telescope**, **RKPowerlift M**, **RKPowerlift S**, **RKPowerlift Z** et **Multilift**, les vis de fixation correspondantes et la plaque inférieure sont enfoncées et vissées dans les canaux de vis du profilé intérieur de la colonne télescopique ou dans la plaque d'éjection.

Pour les colonnes télescopiques du type *Alpha Colonne II medium* et *Alpha Colonne II large*, les vis de fixation sont enfoncées par le bas au travers de la plaque de couverture de la colonne télescopique et vissées sur la plaque inférieure.



La figure représente le **RKPowerlift M** avec un système d'adaptation supérieur monté.



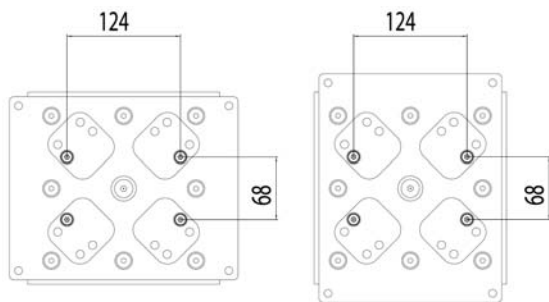
La figure représente l'*Alpha Colonne II large* avec un système d'adaptation supérieur monté.

Pour le **RKPowerlift telescope**, **RKPowerlift M**, **RKPowerlift Z**, **RKPowerlift S** ainsi que l'*Alpha Colonne II large* et l'*Alpha Colonne II medium*, l'unité peut être montée sur le profilé intérieur avec un décalage de 90° en fonction de la position de construction.

7. Phases de vie

7.5.1 Montage du système d'adaptation - partie supérieure

RKPowerlift telescope

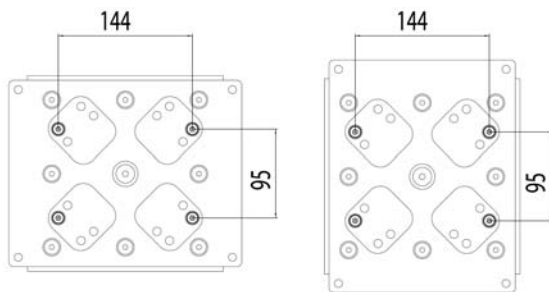


Vis de fixation :
M8x16

Position :
124 mm x 68 mm

Couple de serrage :
15 Nm

RKPowerlift M

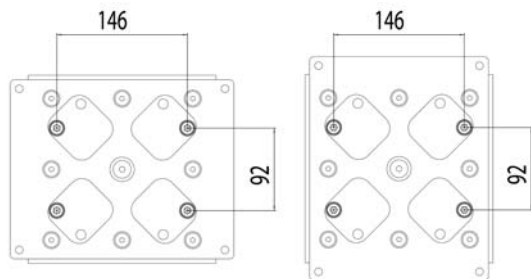


Vis de fixation :
M8x35

Position :
144 mm x 95 mm

Couple de serrage :
15 Nm

RKPowerlift Z/RKPowerlift S



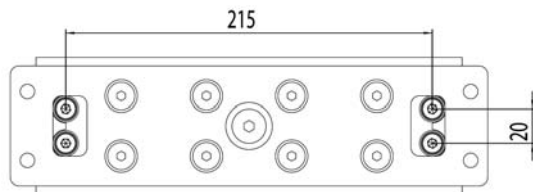
Vis de fixation :
M10x30

Position :
146 mm x 92 mm

Couple de serrage :
25 Nm

7. Phases de vie

Multilift/ Multilift III/ Multilift Teleskop

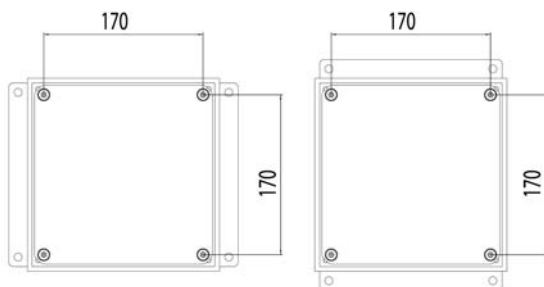


Vis de fixation :
M8x35

Position :
215 mm x 20 mm

Couple de serrage :
15 Nm

Alpha Colonne II large

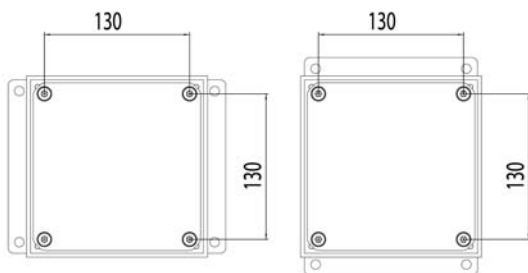


Vis de fixation :
M8x18

Position :
170 mm x 170 mm

Couple de serrage :
15 Nm

Alpha Colonne II medium



Vis de fixation :
M8x18

Position :
130 mm x 130 mm

Couple de serrage :
15 Nm

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

7. Phases de vie

7.5.2 Montage du système d'adaptation - partie inférieure

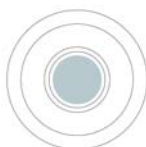


Le système d'adaptation inférieur est orienté à l'aide de la nivelle sphérique intégrée sur les vis de réglage.

Vue sur la nivelle sphérique intégrée



x Orienté de manière incorrecte

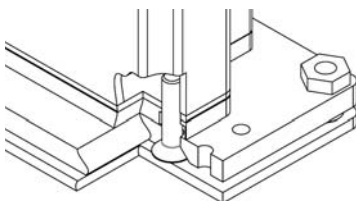


☑ Orienté de manière correcte

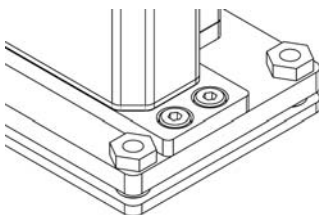


Veiller à la réalisation des plaques de fondation lors du montage du système d'adaptation inférieur sur les colonnes télescopiques de type *Multilift*.

Dans les colonnes télescopiques de type *Multilift*, sans plaque de fondation ou plaque de fondation sans éclisse, les vis concaves M8x35 sont vissées au travers de la plaque de l'adaptateur dans les canaux de vis du profilé extérieur de la colonne télescopique.



Dans les colonnes télescopiques de type *Multilift*, plaque de fondation avec éclisses, les vis à tête conique M8x16 sont vissées par le haut sur le système d'adaptation.

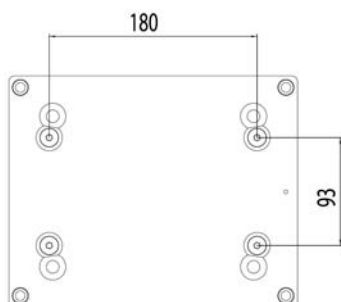


Dans les colonnes télescopiques de type *Multilift II*, les vis à tête conique M8x18 sont vissées par le haut au travers de la plaque de montage sur le système d'adaptation.

Dans les colonnes télescopiques de type *Multilift Teleskop*, les vis à tête conique M8x20 sont vissées par le haut au travers de la plaque de montage sur le système d'adaptation.

7. Phases de vie

RKPowerlift telescope

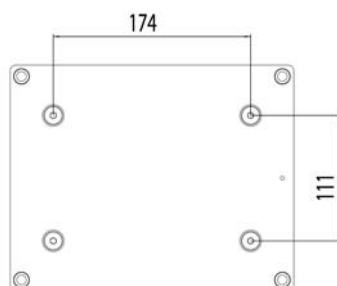


Vis de fixation :
M8x14

Position :
180 mm x 93 mm

Couple de serrage :
15 Nm

RKPowerlift M

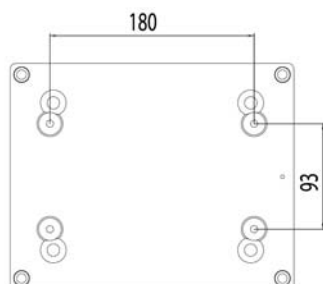


Vis de fixation :
M8x35

Position :
174 mm x 111 mm

Couple de serrage :
15 Nm

RKPowerlift S



Vis de fixation :
M10x16

Position :
180 mm x 93 mm

Couple de serrage :
25 Nm

Deutsch

English

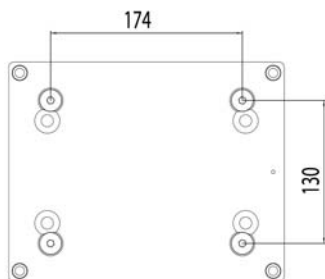
Français

Espanol

Italiano

7. Phases de vie

RKPowerlift Z technic

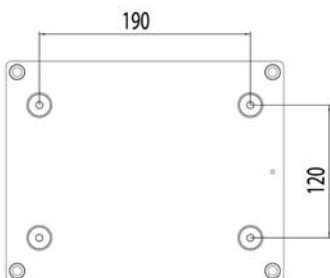


Vis de fixation :
M10x35

Position :
174 mm x 130 mm

Couple de serrage :
25 Nm

RKPowerlift Z wave

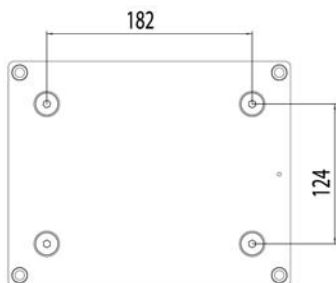


Vis de fixation :
M10x35

Position :
190 mm x 120 mm

Couple de serrage :
25 Nm

RKPowerlift Z classic



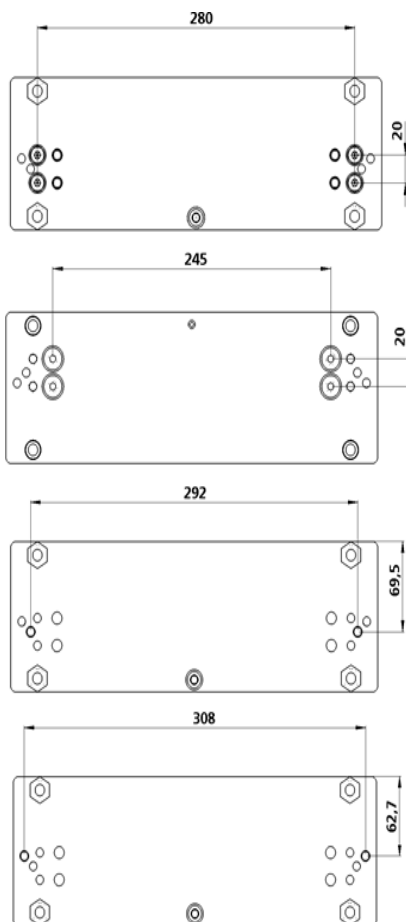
Vis de fixation :
M10x35

Position :
182 mm x 124 mm

Couple de serrage :
25 Nm

7. Phases de vie

Multilift/ Multilift III/ Multilift Teleskop



Vis de fixation :
M8x16

Position :
280 mm x 20 mm

Couple de serrage :
15 Nm

Vis de fixation :
M8x35

Position :
245 mm x 20 mm

Couple de serrage :
15 Nm

Vis de fixation :
M8x18

Position :
292 mm x 69,5 mm

Couple de serrage :
15 Nm

Vis de fixation :
M8x20

Position :
308 mm x 62,7 mm

Couple de serrage :
15 Nm

Deutsch

English

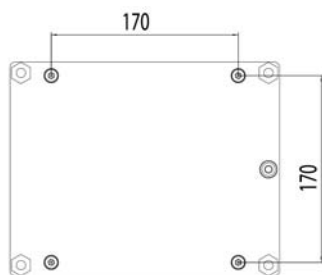
Français

Espanol

Italiano

7. Phases de vie

Alpha Colonne II large

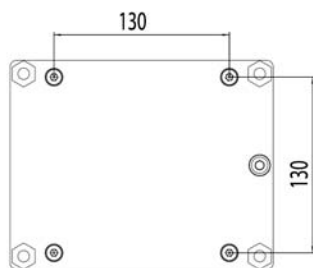


Vis de fixation :
M8x20

Position :
170 mm x 170 mm

Couple de serrage :
15 Nm

Alpha Colonne II medium



Vis de fixation :
M8x20

Position :
130 mm x 130 mm

Couple de serrage :
15 Nm

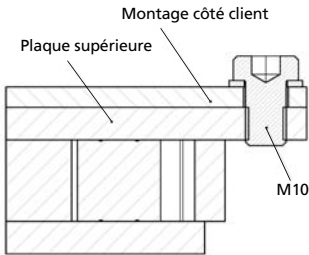
7. Phases de vie

7.6 Montage du système d'adaptation

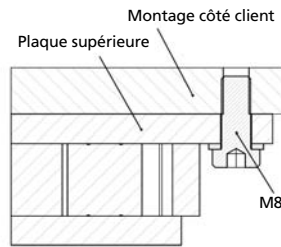
7.6.1 Montage sur les composants/partie supérieure du système d'adaptation chez le client

Le montage sur la construction côté client s'effectue avec des vis M 10 ou M 8. Ces vis ne font pas partie de la livraison et doivent être mises à disposition par le client.

Les différentes variantes de montage suivantes sont possibles :



Insérer les vis M10 dans les trous de la construction et visser à la plaque supérieure du système d'adaptation.



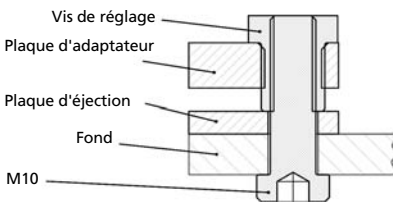
Insérer les vis M8 dans les trous de la construction et visser à la plaque supérieure du système d'adaptation.

7.6.2 Montage sur le fond/la partie inférieure du système d'adaptation

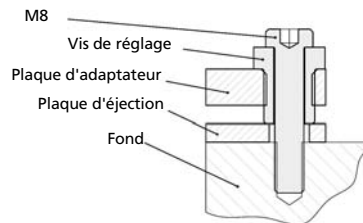
Le montage du système d'adaptation sur le fond s'effectue avec des vis M10 ou M8.

Ces vis ne font pas partie de la livraison du produit et doivent être mises à disposition par le client.

Les différentes variantes de montage suivantes sont possibles :



Insérer les vis M10 dans les trous du fond et visser aux vis de réglage du système d'adaptation.



Enfoncer les vis M8 dans les vis de réglage du système d'adaptation et visser au fond.

7. Phases de vie



Utiliser des vis de fixation présentant une solidité suffisante.

Recommandation : au moins 8.8 en respectant les profondeurs minimales de vissage recommandées.

Afin de garantir un appui sûr des colonnes télescopiques avec le système d'adaptation, le fond doit être de dimension suffisante.

On doit impérativement prendre en compte les forces de pression et de traction ou les capacités de charge maximales indiquées dans cette notice technique.

7.7 Recyclage et reprise

Les systèmes d'adaptation doivent être ou éliminés selon les directives et prescriptions en vigueur ou être retournés au fabricant.

Les systèmes d'adaptation contiennent des métaux et des matières plastiques et doivent être éliminés selon les directives environnementales en vigueur dans les pays concernés.

1. Información técnica	
1.1 Normas y derechos de propiedad a tener en cuenta.....	79
2. Indicaciones generales	
2.1 Indicaciones sobre este manual de instrucciones.....	80
3. Responsabilidad civil/Garantía	
3.1 Responsabilidad civil.....	81
3.2 Inspección de los productos.....	81
3.3 Idioma del manual de instrucciones.....	81
3.4 Derecho de propiedad intelectual.....	81
4. Uso/Personal de servicio	
4.1 Uso conforme a lo prescrito.....	82
4.2 Uso no conforme a lo prescrito.....	82
4.2.1 Usos incorrectos previsibles.....	82
4.3 Quién debe utilizar, montar y manejar este sistema de adaptación.....	82
5. Seguridad	
5.1 Indicaciones de seguridad.....	83
5.2 Indicaciones de seguridad especiales.....	84
5.3 Símbolos de seguridad.....	84
6. Información del producto	
6.1 Modo de funcionamiento.....	85
6.2 Variantes.....	85
6.3 Vista sinóptica de los sistemas de adaptación.....	85
6.3.1 Sistema de adaptación -parte superior-.....	85
6.3.2 Sistema de adaptación -parte inferior-.....	86
6.4 Datos de las cargas máximas de las columnas elevadoras/sistemas de adaptación.....	86

7. Fases

- 7.1 Volumen de suministro del sistema de adaptación -parte superior-..... 87
- 7.2 Volumen de suministro sistema de adaptación -parte inferior- 88
- 7.3 Transporte y almacenamiento 91
- 7.4 Indicaciones importantes para el montaje y la puesta en servicio 91
- 7.5 Montaje 92
 - 7.5.1 Montaje del sistema de adaptación -parte superior- 93
 - 7.5.2 Montaje del sistema de adaptación -parte inferior- 95
- 7.6 Montaje de los sistemas de adaptación..... 100
 - 7.6.1 Montaje de superestructuras o sistema de adaptación del cliente -parte superior- 100
 - 7.6.2 Montaje sobre la base o sistema de adaptación -parte inferior- 100
- 7.7 Desecho y reciclaje 101

1. Información técnica

1.1 Normas y derechos de propiedad a tener en cuenta

- Clase de protección conforme a DIN EN 60529
- EN ISO 13857:2008 Distancias de seguridad para los miembros del cuerpo
- Directiva de máquina 2006/42/CE para ensamblaje con columnas elevadoras

Deutsch

English

Français

Espanol

Italiano

2. Indicaciones generales

2.1 Indicaciones sobre este manual de instrucciones

Advertimos expresamente que el fabricante del producto final deberá elaborar unas instrucciones de montaje que contenga todas las funciones y los avisos de peligro del producto final, destinados al usuario fin-al.

Esto también rige para el montaje en la máquina. El fabricante de la máquina será responsable de los correspondientes dispositivos de seguridad, de los controles, de la supervisión de eventuales puntos de aplastamiento y de corte y de la documentación.

Este manual de instrucciones le ayudarán a:

- evitar peligros,
- prevenir periodos inactivos y
- garantizar, o bien aumentar, la vida útil de este producto.

Los avisos de peligro, las normas de seguridad y los datos de este manual de instrucciones deben respetarse sin excepción.

Toda persona que trabaje con el producto debe emplear y leer este manual de instrucciones.

3. Responsabilidad civil/Garantía

3.1 Responsabilidad civil

La empresa RK Rose+Krieger GmbH no se hace responsable de los daños o perjuicios resultantes de modificaciones estructurales realizadas por terceros o modificaciones.

En las reparaciones y el mantenimiento sólo deben emplearse piezas de recambio originales. La empresa RK Rose+Krieger GmbH no se hace responsable de las piezas de recambio que no hayan sido comprobadas y autorizadas por ella.

Los dispositivos importantes para la seguridad deben comprobarse al menos una vez al año a fin de verificar su funcionamiento, que no presenten daños y estén completos.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas o cambios en este manual de instrucciones.

No se debe recurrir a la publicidad, a expresiones públicas o a publicaciones similares como base para la adecuación y la calidad del producto. No se podrán hacer valer los derechos con respecto a RK Rose+Krieger GmbH sobre la posibilidad de envío de versiones anteriores o sobre adaptaciones a la versión actual.

Nuestra dirección:

RK Rose+Krieger GmbH
 Casilla de correo 1564
 32375 Minden, Alemania
 Tel.: +49 (0) 571 9335 0
 Fax: +49 (0) 571 9335 119

3.2 Inspección de los productos

La empresa RK Rose+Krieger GmbH le ofrece productos de máximo nivel técnico, adaptados a los estándares actuales de seguridad.

Infórmenos inmediatamente sobre fallos o averías recurrentes.

3.3 Idioma del manual de instrucciones

La versión original de las presentes manual de instrucciones fue redactada en el idioma oficial de la UE del fabricante.

Las traducciones a otros idiomas son traducciones del original, para las que rigen las especificaciones legales de la Directiva de Máquinas.

3.4 Derecho de propiedad intelectual

Las reproducciones, como p.ej. copias e impresiones, deben ser sólo para el uso privado. La producción y difusión de otras reproducciones sólo está permitida bajo autorización expresa de RK Rose+Krieger GmbH. El usuario es responsable de respetar las disposiciones legales y, en caso de abusos, se le puede hacer responsable de ello.

El derecho de propiedad intelectual de este manual de instrucciones es de RK Rose+Krieger GmbH.

4. *Uso/Personal de servicio*

4.1 **Uso conforme a lo prescrito**

El sistema de adaptación se destinará exclusivamente a la compensación de diferencias de inclinación y altura de las columnas elevadora en un sistema con dos columnas o más.

Se deben tener en cuenta los datos del catálogo, el contenido de estas instrucciones técnica montaje y las condiciones establecidas en el pedido.

Los valores indicados en este manual de instrucciones son valores máximos y nunca deben sobrepasarse.

4.2 **Uso no conforme a lo prescrito**

El “uso no conforme a lo prescrito” se da cuando se actúa en contra de lo especificado en el capítulo *4.1 Uso conforme a lo prescrito*. El uso no conforme a lo prescrito, la manipulación indebida y el uso, el montaje y la manipulación de las placas de adaptación por personal no calificado, pueden resultar peligrosos para el personal por los peligros que se derivan de este producto. En casos de uso no conforme a lo prescrito expirará el derecho de garantía por parte de RK Rose+Krieger GmbH.

4.2.1 **Usos incorrectos previsibles**

- Empleo al aire libre
- Empleo en entornos con gran humedad del aire > punto de rocío
- Empleo sobre una base poco segura
- Empleo con componentes dañados

4.3 **Quién debe utilizar, montar y manejar este sistema de adaptación**

Cualquier que haya leído y comprendido en contenido de este manual de instrucciones, podrá utilizar, montar y manejar este producto.

5. Seguridad

5.1 Indicaciones de seguridad

La empresa RK Rose+Krieger GmbH ha construido esta columna elevadora conforme a la tecnología más avanzada y a las normas de seguridad existentes. No obstante, este sistema de adaptación puede conllevar riesgos para personas y objetos, si se utiliza de forma incorrecta o para fines no conformes a los prescritos o si no se atiende a las indicaciones de seguridad.

El manejo competente garantiza un rendimiento y una disponibilidad elevadas de este sistema de adaptación. Las averías o condiciones que afecten a la seguridad se deben solucionar inmediatamente.

Toda persona que esté implicada en el montaje, el uso o el manejo de este sistema de adaptación, debe haber leído y comprendido las manual de instrucciones.

Esto implica:

- haber comprendido el texto de las indicaciones de seguridad y
- conocer la disposición y el funcionamiento de las diferentes posibilidades de manejo y uso.

El uso, el montaje y el manejo debe ser realizado únicamente por personal previsto para tal fin. Todas las tareas realizadas en y con este producto deben realizarse únicamente de acuerdo con las presentes instrucciones técnicas. Por ese motivo, estas instrucciones deben conservarse en un lugar accesible y protegido cerca del producto.

Se deben tener en cuenta las normas de seguridad generales, nacionales o de la empresa. Las competencias de uso, montaje y manejo de este producto deben regularse y respetarse sin equívocos, para que no surjan competencias poco claras en relación con la seguridad.

El usuario sólo debe hacer funcionar el sistema de adaptación estando éste en correcto estado. Debe informarse inmediatamente acerca de cualquier cambio al responsable más cercano.

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

5. Seguridad

5.2 Indicaciones de seguridad especiales

- Todas las tareas realizadas con y en el sistema de adaptación deben realizarse únicamente de acuerdo con las presentes manual de instrucciones.
- El aparato sólo debe abrirlo personal especializado autorizado. En caso de existir un defecto en el sistema de adaptación, recomendamos dirigirse al fabricante o bien enviar a reparar este sistema de adaptación.
- Por cuestiones de seguridad, se prohíben las reformas o las modificaciones arbitrarias del sistema de adaptación.
- No deben superarse las fuerzas de presión/tracción ni las cargas puntuales de este sistema de adaptación determinadas por RK Rose+Krieger GmbH.
- Los dispositivos importantes para la seguridad deben comprobarse al menos una vez al año a fin de verificar su funcionamiento, que no presenten daños y estén completos.
- Para todas las tareas se debe usar el equipamiento personal de protección necesario (EPP).

5.3 Símbolos de seguridad

Estos símbolos de advertencia y señales de obligación son símbolos de seguridad que advierten sobre riesgos o peligros.

Los datos de este manual de instrucciones sobre peligros o situaciones especiales respecto del sistema de control deben respetarse; la inobservancia aumenta el riesgo de accidentes.



La “señal general de obligación” indica que debe proceder con especial atención. Debe prestar mucha atención a los datos de este manual de instrucciones que están señalizados.

Le proporcionan indicaciones importantes sobre funciones, ajustes y procedimientos. La inobservancia puede conducir a lesiones personales, fallos en esta columna elevadora o en el entorno.

6. Información del producto

6.1 Modo de funcionamiento

En un sistema con dos o más columnas elevadoras es el sistema de adaptación quien se encarga de compensar, en la parte superior con elementos metálicos de goma, las diferencias de inclinación y de altura de las columnas elevadoras entre sí.

El sistema de adaptación, abajo compensa con tornillos reguladores las diferencias de inclinación y de altura de la base, sobre la que trabaja el sistema con dos columnas elevadoras o más.

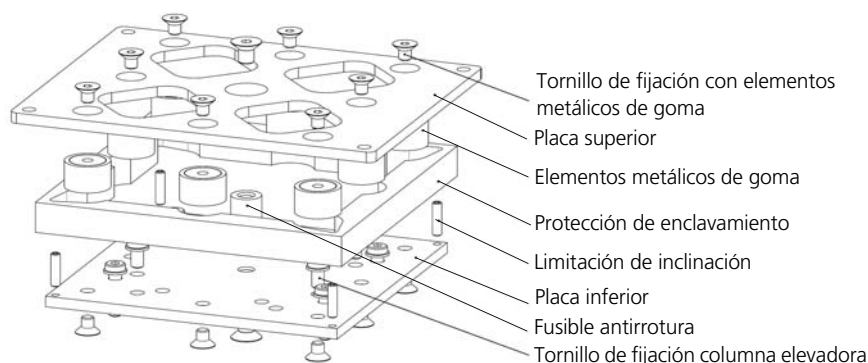
6.2 Variantes

El sistema de adaptación se diferencia para cada modelo de columna elevadora por el tipo y posición de los tornillos de fijación.

El modo de funcionamiento y el ensamblaje son idénticos en todas las variantes.

6.3 Vista sinóptica de los sistemas de adaptación

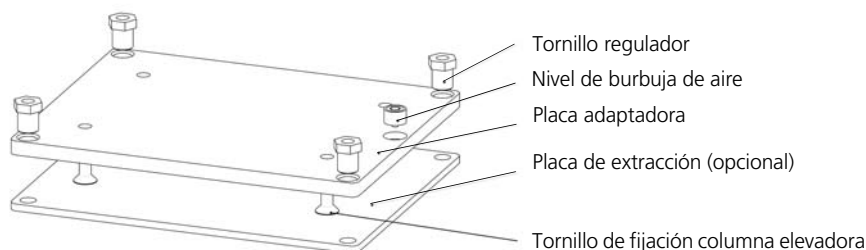
6.3.1 Sistema de adaptación -parte superior-



La representación muestra el sistema de adaptación -parte superior- para el **RKPowerlift telescope** y el **RKPowerlift M**.

6. Información del producto

6.3.2 Sistema de adaptación -parte inferior-



La representación muestra el sistema de adaptación -parte inferior- para el **RKPowerlift M**.

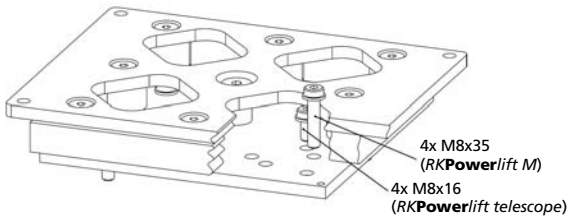
6.4 Datos de las cargas máximas de las columnas elevadoras/sistemas de adaptación

	Dimensiones, Sistema de adaptación -parte superior- (datos en mm)	Dimensiones, Sistema de adaptación -parte inferior- (datos en mm)	Peso, Sistema de adaptación -parte superior- (datos en kg)	Peso, Sistema de adaptación -parte inferior- (datos en kg)	Carga puntual máx. (dinámica)	Momento de apoyo máx. (estático)	Carga de presión máx. (en función de la versión de la columna elevadora)	Carga de tracción máx. (en función de la versión de la columna elevadora)
RKPowerlift telescope	250x200x36	250x200x10	5,3	6,0	125 Nm	200 Nm	800 N 1600 N	800 N
RKPowerlift M	250x200x36	250x200x10	5,3	6,0	200 Nm	400 Nm	1500 N	1500 N
RKPowerlift S	250x200x36	250x200x10	5,3	6,0	80 Nm	125 Nm	1000 N 2000 N 3000 N	1000 N
RKPowerlift Z	250x200x36	250x200x10	5,3	6,0	125 Nm	250 Nm	1000 N 2000 N	0
Multilift	280x70x36	300x110x10 328x110x10	2,5	4,0	My 100 Nm Mx 200 Nm	My 150 Nm Mx 300 Nm	1000 N 3000 N	2000 N
Alpha Colonne II medium	195x155x36	195x155x10	3,6	3,7	100 Nm	200 Nm	1000 N 2000 N 3000 N	1000 N 2000 N 3000 N
Alpha Colonne II large	245x195x36	245x195x10	5,6	5,7	100 Nm	200 Nm	1000 N 2000 N 3000 N	1000 N 2000 N 3000 N

7.1 Volumen de suministro del sistema de adaptación -parte superior-

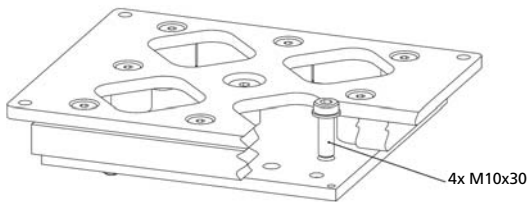
Los sistemas de adaptación se suministran como componentes individuales listos para ser montados incluido el material para la fijación a la columna elevadora.

RKPowerlift telescope/RKPowerlift M



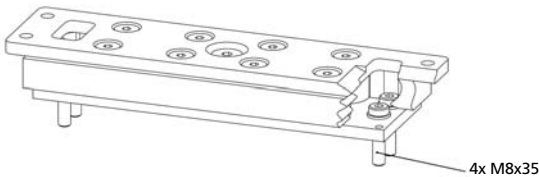
Nº de artículo
QZD 100453

RKPowerlift Z/RKPowerlift S



Nº de artículo
QZD 100455

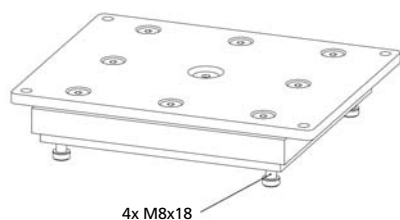
Multilift/ Multilift III/ Multilift Teleskop



Nº de artículo
QZD 020471

7. Fases

Alpha Colonne II large



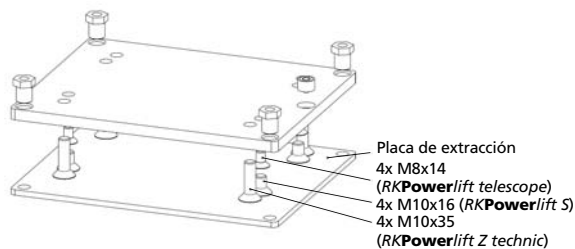
Nº de artículo
QZD 140470

Alpha Colonne II medium



Nº de artículo
QZD 140469

7.2 Volumen de suministro sistema de adaptación -parte inferior- *RKPowerlift telescope/RKPowerlift SIRKPowerlift Z technic*

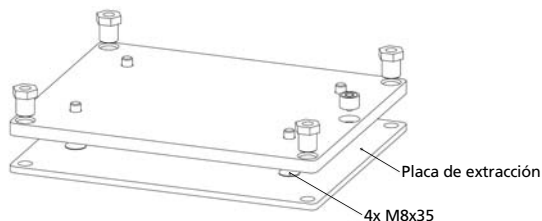


Con placa de extracción:
nº de artículo QZD 100464

Sin placa de extracción:
nº de artículo QZD 100447

7. Fases

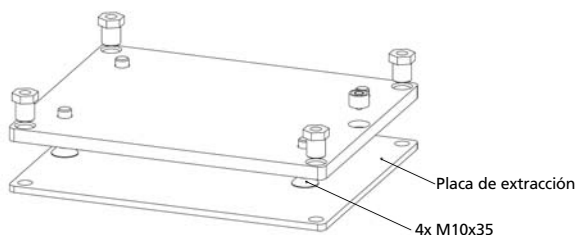
RKPowerlift M



Con placa de extracción:
n° de artículo QZD 100463

Sin placa de extracción:
n° de artículo QZD 100446

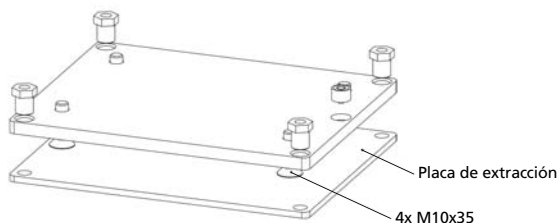
RKPowerlift Z wave



Con placa de extracción:
n° de artículo QZD 100466

Sin placa de extracción:
n° de artículo QZD 100450

RKPowerlift Z classic



Con placa de extracción:
n° de artículo QZD 100465

Sin placa de extracción:
n° de artículo QZD 100449

Deutsch

English

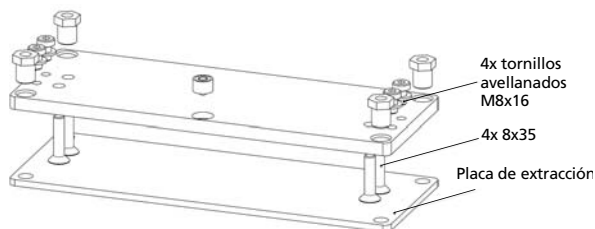
Français

Español

Italiano

7. Fases

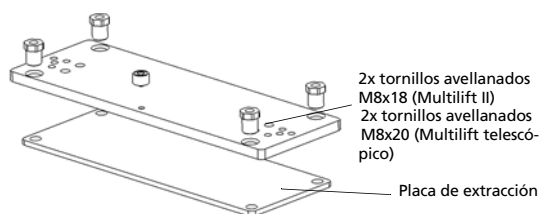
Multilift



Con placa de extracción:
n° de artículo QZD 020462

Sin placa de extracción:
n° de artículo QZD 020472

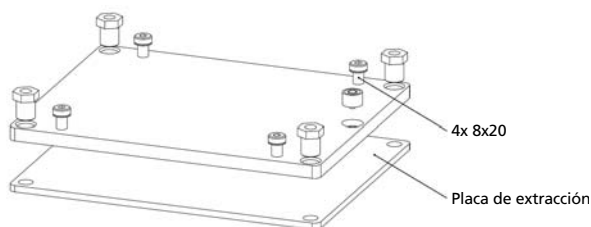
Multilift III Multilift telescópico



n° de artículo QZD 020620

Placa de extracción:
n° de artículo QZD 020621

Alpha Colonne II large

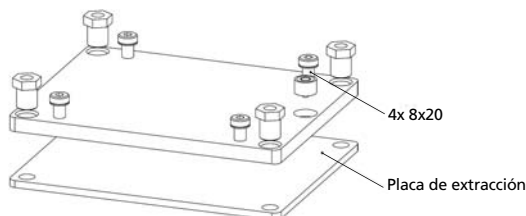


Con placa de extracción:
n° de artículo QZD 140461

Sin placa de extracción:
n° de artículo QZD 140467

7. Fases

Alpha Colonne II medium



Con placa de extracción:
n° de artículo QZD 140460

Sin placa de extracción:
n° de artículo QZD 140468

7.3 Transporte y almacenamiento

Durante el transporte deberá tenerse en cuenta que el sistema de adaptación no se moje y que no entre en contacto con sal para la carretera o materiales similares.

- Los sistemas de adaptación deben estar suficientemente asegurados durante el transporte de forma que se evite un desplazamiento o daño.
- Se deben respetar las disposiciones de seguridad y las normas de prevención de accidentes.

Los daños producidos durante el transporte y el almacenamiento deben informarse inmediatamente al responsable y a RK Rose+Krieger GmbH. El producto debe ser comprobado por personal apto para verificar que no existan daños visibles y funcionales.

Se prohíbe la puesta en servicio de sistemas de adaptación dañados. Condiciones externas prescritas para el almacenamiento de los sistemas de adaptación y del accesorio:

- El aire no debe contener aceite.
- Se debe evitar el contacto con pinturas a base de disolvente.
- Temperatura ambiental máxima/mínima: -20 °C/+60 °C
- No se permite la formación de hielo.

Otras condiciones ambientales deben ser autorizadas por RK Rose+Krieger GmbH.

7.4 Indicaciones importantes para el montaje y la puesta en servicio



- A los sistemas de adaptación no se le deben realizar orificios adicionales.
- Los sistemas de adaptación no deberán emplearse al aire libre.
- Los sistemas de adaptación deben protegerse de la humedad.
- Los sistemas de adaptación no deberán abrirse.
- Temperatura ambiental máxima/mínima: +5 °C/+40 °C
- Humedad del aire: no debe estar por debajo del punto de rocío.
- La superficie de colocación y la superficie de contacto debe coincidir completamente.
- Durante el montaje de los sistemas de adaptación -parte inferior- sin placa de extracción la base debe tener una superficie metálica con un grosor mínimo de 5 mm

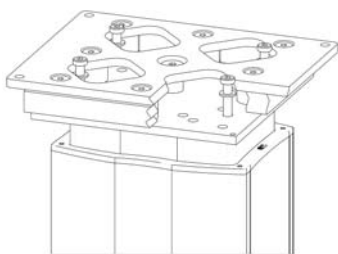
7. Fases

7.5 Montaje

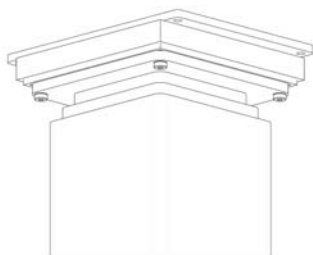
Para montar el sistema de adaptación -parte superior- sobre la columna elevadora se utilizarán exclusivamente los to-rnillos y las arandelas enviadas.

En las columnas elevadoras de los modelos **RKPowerlift telescope**, **RKPowerlift M**, **RKPowerlift S**, **RKPowerlift Z** y **Multilift** se introducen los tornillos de fijación correspondientes a través de la placa inferior y se atornilla a los canales a rosca del perfil interior o a la tapa.

En el caso de las columnas elevadoras modelos **Alpha Colonne II medium** y **Alpha Colonne II large** se introducen los tornillos de fijación por abajo a través de la tapa y se atornilla a la placa inferior.



La ilustración muestra el **RKPowerlift M** con sistema de adaptación montado -parte superior-

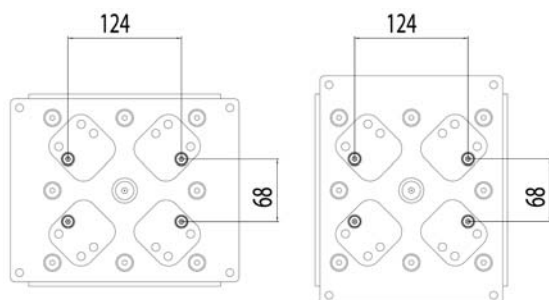


La ilustración muestra el **Alpha Colonne II large** con sistema de adaptación montado -parte superior-.

En el caso de **RKPowerlift telescope**, **RKPowerlift M**, **RKPowerlift Z**, **RKPowerlift S**, así como **Alpha Colonne II large** y **Alpha Colonne II medium** se puede montar la unidad desplazada 90° sobre el perfil interior, en función de la posición de montaje.

7.5.1 Montaje del sistema de adaptación -parte superior-

RKPowerlift telescope

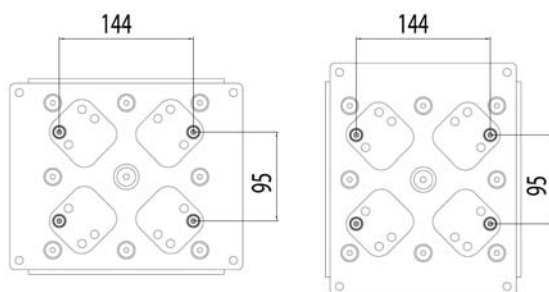


Tornillos de fijación:
M8x16

Posición:
124 mm x 68 mm

Par de ajuste:
15 Nm

RKPowerlift M

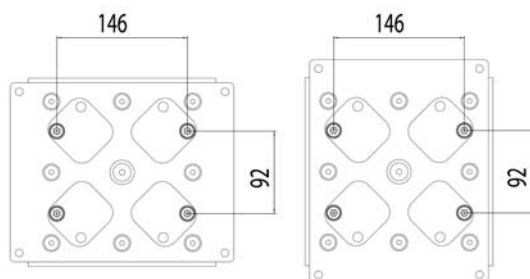


Tornillos de fijación:
M8x35

Posición:
144 mm x 95 mm

Par de ajuste:
15 Nm

RKPowerlift ZIRKPowerlift S



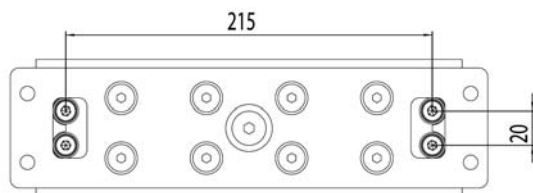
Tornillos de fijación:
M10x30

Posición:
146 mm x 92 mm

Par de ajuste:
25 Nm

7. Fases

Multilift/ Multilift II/ Multilift telescópico

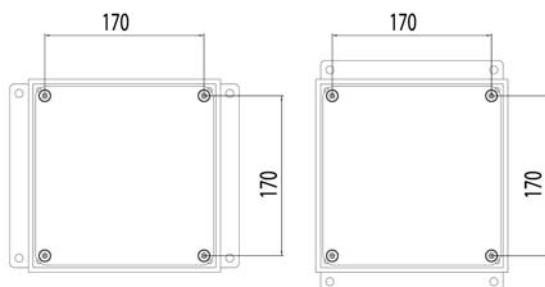


Tornillos de fijación:
M8x35

Posición:
215 mm x 20 mm

Par de ajuste:
15 Nm

Alpha Colonne II large

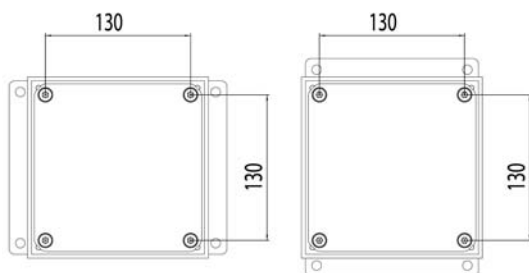


Tornillos de fijación:
M8x18

Posición:
170 mm x 170 mm

Par de ajuste:
15 Nm

Alpha Colonne II medium



Tornillos de fijación:
M8x18

Posición:
130 mm x 130 mm

Par de ajuste:
15 Nm

7.5.2 Montaje del sistema de adaptación -parte inferior-



El sistema de adaptación -parte inferior- se alinea con ayuda del nivel de burbuja de aire mediante los tornillos reguladores.

Vista del nivel de burbuja de aire integrada



x alineado erróneo

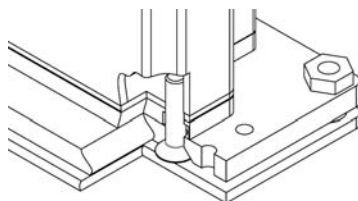


☑ alineado correcto

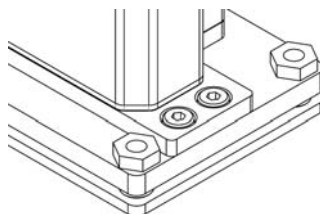


Durante el montaje del sistema de adaptación -parte inferior- a las columnas elevadoras del modelo *Multilift* hay que tener en cuenta la versión de las placas base

En el caso de las columnas elevadoras del modelo *Multilift*, sin placa base y placa base sin orejetas, se atornillan los tornillos avellanados M8x35 a través de la placa adaptadora en los canales roscados del perfil exterior de la columna elevadora.



En las columnas elevadoras del modelo *Multilift*, placa con orejetas, se atornillan los tornillos avellanados M8x16 desde arriba sobre el sistema de adaptación.

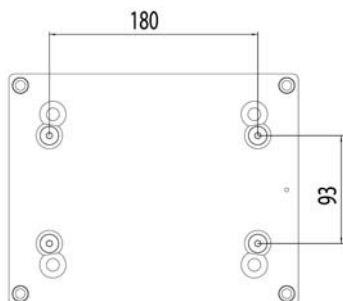


En las columnas elevadoras del modelo *Multilift II* se atornillan los tornillos avellanados M8x18 desde arriba sobre el sistema de adaptación, a través de la placa de montaje.

En las columnas elevadoras del modelo *Multilift* telescópico se atornillan los tornillos avellanados M8x20 desde arriba, a través de la placa de montaje, sobre el sistema de adaptación.

7. Fases

RKPowerlift telescope

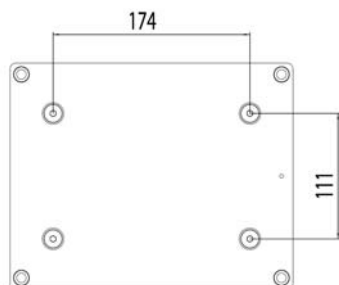


Tornillos de fijación:
M8x14

Posición:
180 mm x 93 mm

Par de ajuste:
15 Nm

RKPowerlift M

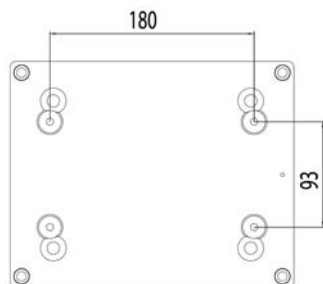


Tornillos de fijación:
M8x35

Posición:
174 mm x 111 mm

Par de ajuste:
15 Nm

RKPowerlift S



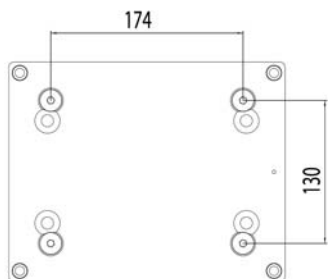
Tornillos de fijación:
M10x16

Posición:
180 mm x 93 mm

Par de ajuste:
25 Nm

7. Fases

RKPowerlift Z technic

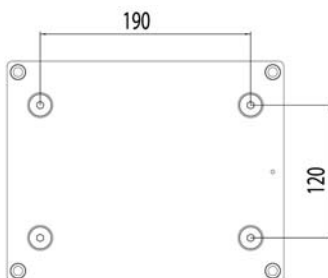


Tornillos de fijación:
M10x35

Posición:
174 mm x 130 mm

Par de ajuste:
25 Nm

RKPowerlift Z wave

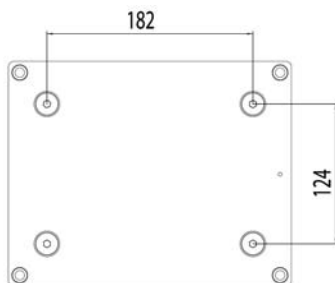


Tornillos de fijación:
M10x35

Posición:
190 mm x 120 mm

Par de ajuste:
25 Nm

RKPowerlift Z classic



Tornillos de fijación:
M10x35

Posición:
182 mm x 124 mm

Par de ajuste:
25 Nm

Deutsch

English

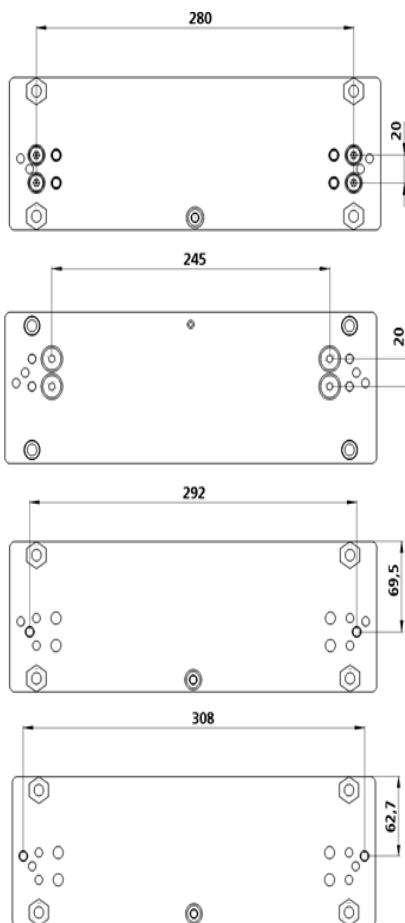
Français

Español

Italiano

7. Fases

Multilift/ Multilift II/ Multilift Teleskop



Tornillos de fijación:
M8x16

Posición:
280 mm x 20 mm

Par de ajuste:
15 Nm

Tornillos de fijación:
M8x35

Posición:
245 mm x 20 mm

Par de ajuste:
15 Nm

Tornillos de fijación:
M8x18

Posición:
292 mm x 69,5 mm

Par de ajuste:
15 Nm

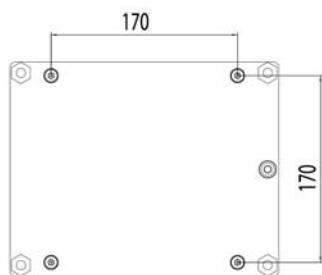
Tornillos de fijación:
M8x20

Posición:
308 mm x 62,7 mm

Par de ajuste:
15 Nm

7. Fases

Alpha Colonne II large

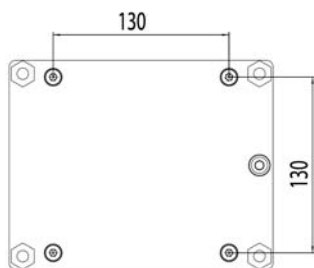


Tornillos de fijación:
M8x20

Posición:
170 mm x 170 mm

Par de ajuste:
15 Nm

Alpha Colonne II medium



Tornillos de fijación:
M8x20

Posición:
130 mm x 130 mm

Par de ajuste:
15 Nm

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

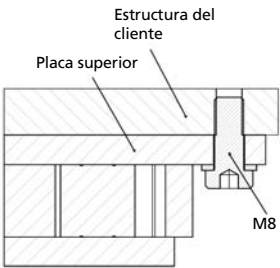
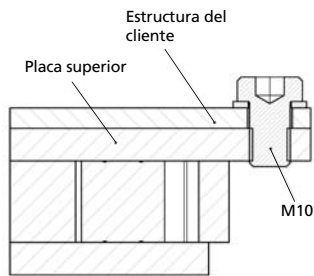
7. Fases

7.6 Montaje de los sistemas de adaptación

7.6.1 Montaje de superestructuras o sistema de adaptación del cliente -parte superior-

El montaje a la estructura del cliente se realiza con tornillos M10 ó M8. Estos tornillos no forman parte del volumen de suministro del producto y deben ser facilitados por el cliente.

Se permiten las variantes de montaje siguientes:



Introducir el tornillo M10 a través del orificio en la estructura y atornillar a la placa superior o a través del sistema de adaptación.

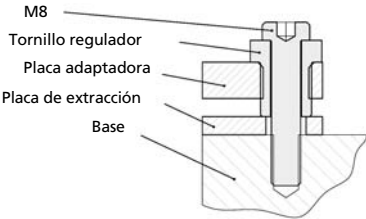
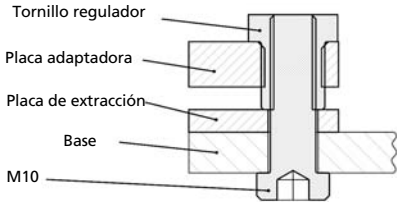
Introducir el tornillo M8 a través del orificio a la placa superior a través del sistema de adaptación y atornillar a la estructura.

7.6.2 Montaje sobre la base o sistema de adaptación -parte inferior-

El montaje del sistema de adaptación a la base se realiza con tornillos M10 ó M8.

Estos tornillos no forman parte del volumen de suministro del producto y deben ser facilitados por el cliente.

Se permiten las variantes de montaje siguientes:



Introducir el tornillo M10 a través del orificio de la base y atornillar con el tornillo regulador al sistema de adaptación.

Introducir el tornillo M8 a través del tornillo regulador de sistema de adaptación y atornillar a la base.

7. Fases



Utilizar unos tornillos de fijación con suficiente resistencia.

Recomendación: como mínimo 8.8 respetando las profundidades mínimas recomendada-s.

Para garantizar un asiento seguro de las columnas elevadoras con sistema de adaptación, debe dimensionar-se la base suficientemente.

Las cargas máximas de presión y tracción, así como las cargas puntuales, especificadas en este manual deben tenerse obligatoriamente en cuenta durante el dimensionado.

7.7 Desecho y reciclaje

Los sistemas de adaptación deben desecharse conforme a las directivas y las normas vigentes o bien devolverse al fabricante.

Los sistemas de adaptación contienen metales y plásticos, y deben desecharse de acuerdo con las directivas medioambientales vigentes en cada país.

Deutsch

English

Français

Espanol

Italiano

1. Informazioni tecniche

1.1 Norme e diritti da rispettare	104
---	-----

2. Indicazioni generali

2.1 Indicazioni sulla presente guida tecnica.....	105
---	-----

3. Responsabilità/Garanzia

3.1 Responsabilità	106
3.2 Monitoraggio prodotto	106
3.3 Lingua della guida tecnica	106
3.4 Diritto d'autore	106

4. Utilizzo/Personale di servizio

4.1 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso	107
4.2 Utilizzo non conforme alla destinazione d'uso	107
4.2.1 Utilizzi errati ragionevolmente prevedibili	107
4.3 Personale autorizzato all'uso, al montaggio e al controllo del presente sistema di adattamento	107

5. Sicurezza

5.1 Norme di sicurezza.....	108
5.2 Particolari norme di sicurezza	109
5.3 Segnaletica di sicurezza	109

6. Informazioni sul prodotto

6.1 Funzionamento	110
6.2 Varianti da un motore a bassa tensione.....	110
6.3 Immagine panoramica di tutti i sistemi di adattamento.....	110
6.3.1 Sistema di adattamento -in alto-.....	110
6.3.2 Sistema di adattamento -in basso-	111
6.4 Dati di carico massimi per colonne telescopiche/sistemi di adattamento	111

7. Fasi del ciclo di vita

7.1 Fornitura sistema di adattamento -in alto-	112
7.2 Fornitura sistema di adattamento - in basso -	113
7.3 Trasporto e immagazzinaggio	117
7.4 Importanti informazioni sul montaggio e sulla messa in servizio	117
7.5 Montaggio.....	118
7.5.1 Montaggio del sistema di adattamento - in alto -	119
7.5.2 Montaggio del sistema di adattamento - in basso -	121
7.6 Montaggio dei sistemi di adattamento	126
7.6.1 Montaggio su strutture del cliente/sistema di adattamento - in alto -	126
7.6.2 Montaggio sul fondo/sul sistema di adattamento - in basso -	126
7.7 Smaltimento e ritiro.....	127

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

1. Informazioni tecniche

1.1 Norme e diritti da rispettare

- Grado di protezione secondo DIN EN 60529
- EN ISO 13857:2008 Distanze di sicurezza per gli arti
- Direttiva Macchine 2006/42/CE per l'assemblaggio con colonne telescopiche

2. Indicazioni generali

2.1 Indicazioni sulla presente guida tecnica

Si dichiara espressamente che è responsabilità del fabbricante della macchina finale redigere le Istruzioni per l'uso destinate al cliente finale, che dovranno riportare tutte le funzioni e le indicazioni di pericolo del prodotto finale.

Lo stesso vale per l'incorporazione in una macchina. In questo caso, la responsabilità per i dispositivi di sicurezza, i controlli, la supervisione di eventuali punti di schiacciamento e taglio e la documentazione è a carico del fabbricante della macchina.

La presente guida tecnica aiuta a

- evitare pericoli,
- ridurre tempi morti,
- garantire o aumentare la durata di questo prodotto.

Rispettare le indicazioni di pericolo, le misure di sicurezza e i dati di questa guida tecnica senza eccezioni.

Qualsiasi persona utilizzi questa macchina deve conoscere ed applicare la presente guida tecnica.

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

3. Responsabilità/Garanzia

3.1 Responsabilità

La ditta RK Rose+Krieger GmbH declina ogni responsabilità per danni o limitazioni derivanti da modifiche costruttive eseguite da terze parti o modifiche in generale.

Per le riparazioni e la manutenzione devono essere utilizzate solo parti di ricambio originali.

La ditta RK Rose+Krieger GmbH declina ogni responsabilità per le parti di ricambio non collaudate ed autorizzate dalla ditta RK Rose+Krieger GmbH.

I dispositivi rilevanti per la sicurezza devono essere controllati regolarmente – almeno una volta l'anno – nella loro funzione, completezza e integrità.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche o modifiche in generale.

Messaggi pubblicitari, dichiarazioni pubbliche o comunicati simili non possono essere considerati garanzia dell'idoneità e della qualità del prodotto. Non sono previsti ricorsi o pretese di fornitura di versioni precedenti o adattamenti dell'unità lineare alle versioni attuali nei confronti di RK Rose+Krieger GmbH.

Il nostro indirizzo:

RK Rose+Krieger GmbH
Postfach 1564
32375 Minden, Germany

Tel.: +49 (0) 571 9335 0

Fax: +49 (0) 571 9335 119

3.2 Monitoraggio prodotto

RK Rose+Krieger GmbH offre prodotti di eccellente livello tecnico conformi agli attuali standard di sicurezza.

Richiedete subito informazioni in caso di ripetuti guasti o malfunzionamenti.

3.3 Lingua della guida tecnica

La versione originale della presente guida tecnica è stata redatta nella lingua ufficiale EU del fabbricante.

Le versioni in altre lingue sono traduzioni della versione originale, per le quali si applicano le disposizioni di legge della Direttiva Macchine.

3.4 Diritto d'autore

Le riproduzioni, ad es. copie e stampe, sono consentite soltanto per l'uso privato. L'esecuzione e la diffusione di ulteriori riproduzioni è consentita solo previa espressa autorizzazione di RK Rose+Krieger GmbH. L'utente è responsabile del rispetto delle norme di legge e sarà chiamato a rispondere in caso di uso improprio.

Il diritto d'autore sulla presente guida tecnica è di proprietà di RK Rose+Krieger GmbH.

4. Utilizzo/Personale di servizio

4.1 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Il sistema di adattamento è destinato esclusivamente all'uso per pareggiare differenze di inclinazione e di altezza delle colonne telescopiche in un sistema con due o più colonne.

Attenersi ai dati riportati sul catalogo, alla presente guida tecnica e/o alle condizioni stabilite nell'incarico.

I valori indicati nella presente guida tecnica sono valori massimi e non devono essere superati.

4.2 Utilizzo non conforme alla destinazione d'uso

Un "utilizzo non conforme alla destinazione d'uso" si verifica nel caso di utilizzo contrario a quanto indicato al capitolo 4.1 *Utilizzo conforme alla destinazione d'uso*. In caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso, trattamento inappropriato e nel caso le piastre di adattamento vengano utilizzate, montate o maneggiate da personale inesperto, sussiste il rischio di esporre il personale a pericoli derivanti dal prodotto.

In caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso decade la responsabilità di RK Rose+Krieger GmbH.

4.2.1 Utilizzi errati ragionevolmente prevedibili

- Impiego all'aperto
- Impiego in ambienti con elevata umidità dell'aria > punto di rugiada
- Impiego su fondo non sufficientemente sicuro
- Impiego con componenti danneggiati

4.3 Personale autorizzato all'uso, al montaggio e al controllo del presente sistema di adattamento

Chiunque abbia letto e compreso la presente guida tecnica può utilizzare, montare e fare funzionare il presente sistema.

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

5. Sicurezza

5.1 Norme di sicurezza

La ditta RK Rose+Krieger GmbH ha costruito questo sistema di adattamento conformemente all'attuale livello tecnico e alle norme di sicurezza vigenti. Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme all'uso previsto per questo sistema di adattamento, o ancora in caso di mancata osservanza delle norme di sicurezza, possono sussistere pericoli per persone ed oggetti.

Un utilizzo esperto garantisce prestazioni e disponibilità del presente sistema di adattamento. Difetti o condizioni che possono limitare la sicurezza devono essere immediatamente rimossi.

Qualsiasi persona addetta al montaggio, all'utilizzo e al servizio del presente sistema di adattamento deve aver letto e compreso la guida tecnica.

Questo significa

- comprendere il testo recante le indicazioni di sicurezza
- conoscere la collocazione e la funzione delle differenti opzioni di servizio ed utilizzo.

Solo il personale addetto e qualificato può utilizzare, montare e manovrare il prodotto. Eseguire tutti i lavori su questo prodotto soltanto in conformità alla guida tecnica. Pertanto, questa guida tecnica deve essere conservata a portata di mano vicino al prodotto e tenuta in buono stato.

Osservare le norme di sicurezza generali nazionali o aziendali. Le competenze per l'utilizzo, il montaggio ed il servizio del presente prodotto devono essere definite chiaramente ed osservate, per evitare incertezze sul piano della sicurezza.

L'utente deve manovrare il presente sistema di adattamento soltanto se in perfette condizioni. Segnalare immediatamente qualsiasi variazione al superiore.

5.2 Particolari norme di sicurezza

- Eseguire tutti i lavori sul sistema di adattamento soltanto in conformità alla guida tecnica.
- L'utensile deve essere aperto solo da personale autorizzato. In caso di difetti del sistema di adattamento, consigliamo di rivolgersi al costruttore e di spedire il sistema di adattamento per la riparazione.
- Per motivi di sicurezza non sono consentite trasformazioni o modifiche del sistema di adattamento di propria iniziativa.
- Non superare le forze di compressione e trazione e il carico di coppia stabiliti da RK Rose+Krieger GmbH per questo sistema di adattamento.
- I dispositivi rilevanti per la sicurezza devono essere controllati regolarmente – almeno una volta l'anno – nella loro funzione, completezza e integrità.
- Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale (DPI) necessari per eseguire qualsiasi lavoro.

5.3 Segnaletica di sicurezza

Questi segnali di avvertenza e divieto sono segnali di sicurezza che avvertono della presenza di potenziali rischi o pericoli.

Rispettare le indicazioni contenute in questa guida tecnica relative a particolari pericoli o situazioni; l'inosservanza delle stesse aumenta il rischio di incidenti.



Il "segnale di divieto generico" indica la necessità di agire con attenzione. Prestare particolare attenzione ai dati contrassegnati in questa guida tecnica. Questi contengono indicazioni importanti su funzioni, regolazioni e procedure. L'inosservanza può provocare danni alle persone, anomalie alla colonna telescopica o conseguenze sull'ambiente.

6. Informazioni sul prodotto

6.1 Funzionamento

In un sistema con due o più colonne telescopiche, il sistema di adattamento - in alto - pareggia con elementi in gomma e metallo le differenze di inclinazione e di altezza.

Il sistema di adattamento - in basso - pareggia con viti di regolazione le differenze di inclinazione e altezza del fondo su cui viene azionato il sistema con due o più colonne telescopiche.

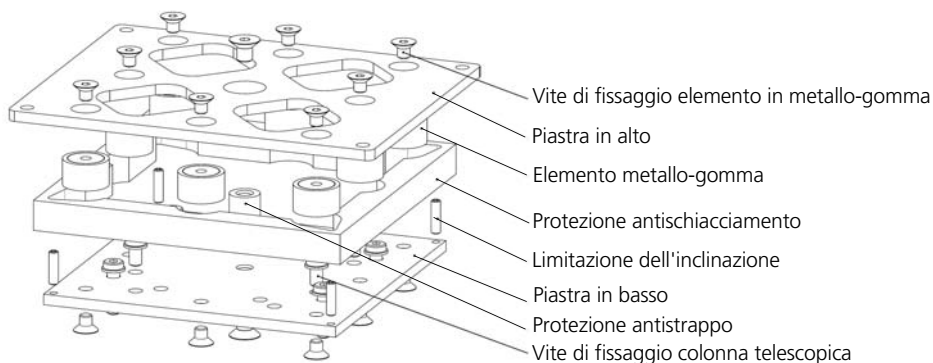
6.2 Varianti da un motore a bassa tensione.

I sistemi di adattamento si distinguono a seconda del tipo di colonna telescopica per il tipo e la posizione delle viti di fissaggio.

Il funzionamento e la composizione sono identici in tutte le versioni.

6.3 Immagine panoramica di tutti i sistemi di adattamento

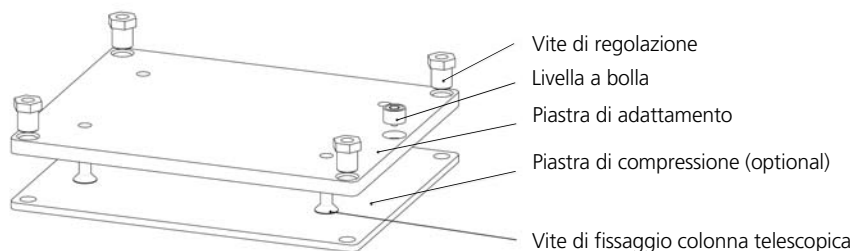
6.3.1 Sistema di adattamento -in alto-



L'immagine indica il sistema di adattamento -in alto- per **RKPowerlift telescope** e per **RKPowerlift M**.

6. Informazioni sul prodotto

6.3.2 Sistema di adattamento -in basso-



L'immagine indica il sistema di adattamento -in basso- per **RKPowerlift M**.

6.4 Dati di carico massimi per colonne telescopiche/sistemi di adattamento

	Dimensioni, Sistema di adattamento -in alto- (valori in mm)	Dimensioni, Sistema di adattamento -in basso- (valori in mm)	Peso, Sistema di adattamento -in alto- (valori in kg)	Peso, Sistema di adattamento -in basso- (valori in kg)	Carico di coppia max (dinamico)	Coppia di sostegno max (statica)	Carico di pressione max (a seconda della versione della colonna telescopica)	Carico di trazione max (a seconda della versione della colonna telescopica)
RKPowerlift telescope	250x200x36	250x200x10	5,3	6,0	125 Nm	200 Nm	800 N 1600 N	800 N
RKPowerlift M	250x200x36	250x200x10	5,3	6,0	200 Nm	400 Nm	1500 N	1500 N
RKPowerlift S	250x200x36	250x200x10	5,3	6,0	80 Nm	125 Nm	1000 N 2000 N 3000 N	1000 N
RKPowerlift Z	250x200x36	250x200x10	5,3	6,0	125 Nm	250 Nm	1000 N 2000 N	0
Multilift	280x70x36	300x110x10 328x110x10	2,5	4,0	My 100 Nm Mx 200 Nm	My 150 Nm Mx 300 Nm	1000 N 2000 N 3000 N	2000 N
Alpha Colonne II medium	195x155x36	195x155x10	3,6	3,7	100 Nm	200 Nm	1000 N 2000 N 3000 N	1000 N 2000 N 3000 N
Alpha Colonne II large	245x195x36	245x195x10	5,6	5,7	100 Nm	200 Nm	1000 N 2000 N 3000 N	1000 N 2000 N 3000 N

Deutsch

English

Français

Español

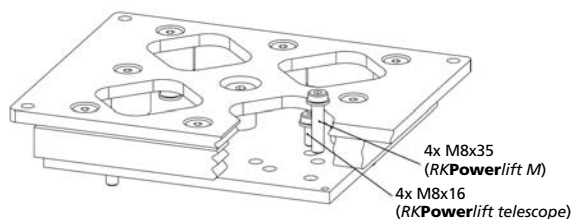
Italiano

7. Fasi del ciclo di vita

7.1 Fornitura sistema di adattamento -in alto-

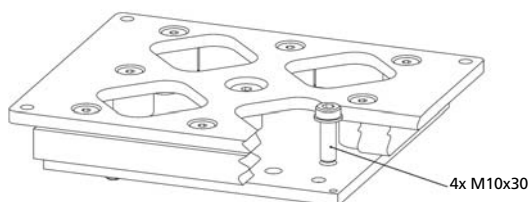
I sistemi di adattamento vengono forniti pronti all'uso come singoli componenti, corredati dal materiale per il fissaggio alla colonna telescopica.

RKPowerlift telescope/RKPowerlift M



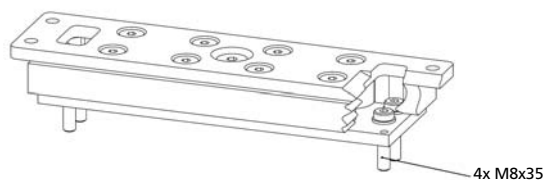
Cod. articolo
QZD 100453

RKPowerlift Z/RKPowerlift S



Cod. articolo
QZD 100455

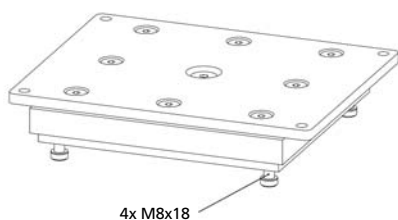
Multilift/ Multilift II/ Multilift Teleskop



Cod. articolo
QZD 020471

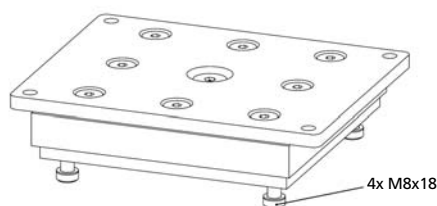
7. Fasi del ciclo di vita

Alpha Colonne II large



Cod. articolo
QZD 140470

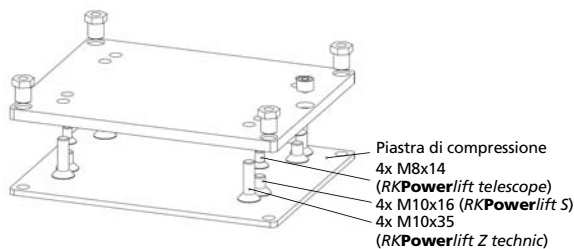
Alpha Colonne II medium



Cod. articolo
QZD 140469

7.2 Fornitura sistema di adattamento - in basso -

RKPowerlift telescope/RKPowerlift S/RKPowerlift Z technic



Con piastra di compressione:
cod. articolo QZD 100464

Senza piastra di compressione:
cod. articolo QZD 100447

Deutsch

English

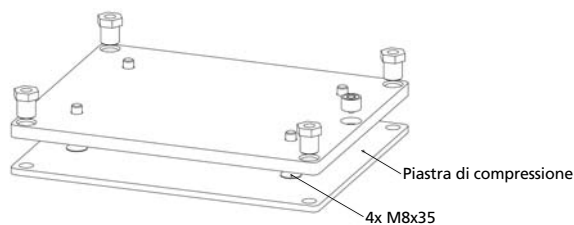
Français

Español

Italiano

7. Fasi del ciclo di vita

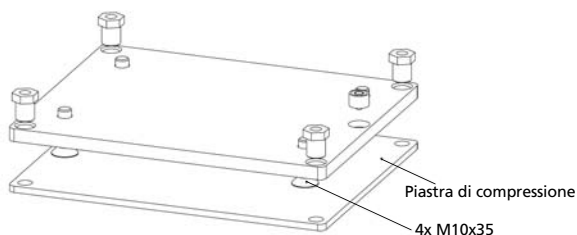
RKPowerlift M



Con piastra di compressione:
cod. articolo QZD 100463

Senza piastra di compressione:
cod. articolo QZD 100446

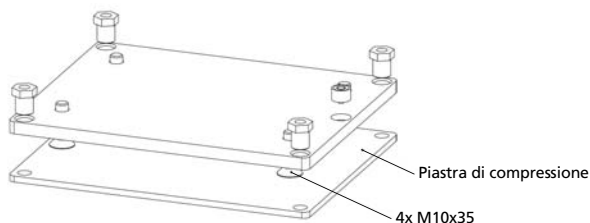
RKPowerlift Z wave



Con piastra di compressione:
cod. articolo QZD 100466

Senza piastra di compressione:
cod. articolo QZD 100450

RKPowerlift Z classic

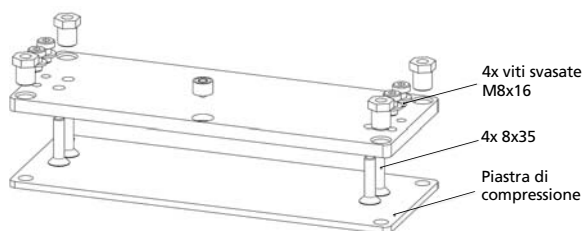


Con piastra di compressione:
cod. articolo QZD 100465

Senza piastra di compressione:
cod. articolo QZD 100449

7. Fasi del ciclo di vita

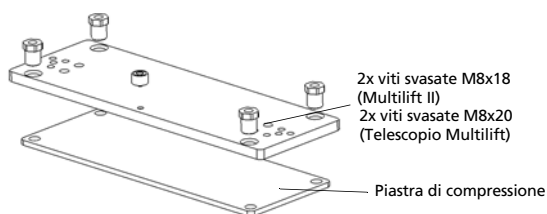
Multilift



Con piastra di compressione:
cod. articolo QZD 020462

Senza piastra di compressione:
cod. articolo QZD 020472

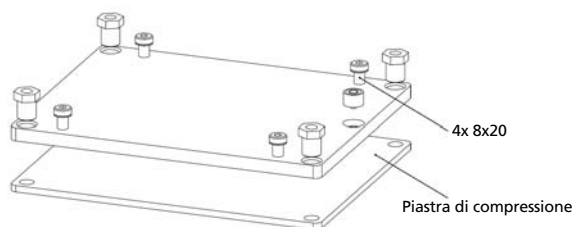
Multilift III/ Telescopio Multilift



cod. articolo QZD 020620

Piastra di compressione:
cod. articolo QZD 020621

Alpha Colonne II large



Con piastra di compressione:
cod. articolo QZD 140461

Senza piastra di compressione:
cod. articolo QZD 140467

Deutsch

English

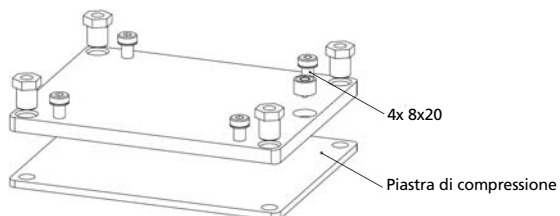
Francais

Espanol

Italiano

7. Fasi del ciclo di vita

Alpha Colonne II medium



Con piastra di compressione:
cod. articolo QZD 140460

Senza piastra di compressione:
cod. articolo QZD 140468

7. Fasi del ciclo di vita

7.3 Trasporto e immagazzinaggio

Durante il trasporto occorre verificare che il sistema di adattamento non si bagni ed evitare il contatto con sale antigelo o sostanze simili.

- I sistemi di adattamento devono essere sufficientemente assicurati durante il trasporto, in modo da evitarne lo scivolamento e il conseguente danneggiamento.
- Osservare le norme di prevenzione degli incidenti e le indicazioni di sicurezza.

Comunicare immediatamente ai responsabili e a RK Rose+Krieger GmbH i danni provocati dal trasporto e dall'immagazzinaggio.

Far verificare l'eventuale presenza di danneggiamenti visibili e funzionali da personale idoneo. È vietata la messa in servizio di sistemi di adattamento danneggiati.

Per l'immagazzinaggio dei sistemi di adattamento e degli accessori, attenersi alle condizioni ambientali prescritte:

- evitare aria oleosa
- evitare il contatto con vernici a base di solvente
- temperatura ambientale min/max: -20 °C/+60 °C
- La formazione di ghiaccio non è ammessa.

Nel caso di condizioni ambientali divergenti occorre l'approvazione di RK Rose+Krieger GmbH.

7.4 Importanti informazioni sul montaggio e sulla messa in servizio



- Non eseguire fori aggiuntivi sui sistemi di adattamento.
- Non utilizzare i sistemi di adattamento all'aperto.
- I sistemi di adattamento devono essere protetti dall'umidità.
- Non aprire i sistemi di adattamento.
- temperatura ambientale min/max: +5°C/+40°C
- Umidità dell'aria: non è consentito rimanere al di sotto del punto di rugiada.
- Le superfici di posizionamento verticale e orizzontale devono essere appoggiate completamente.
- Per il montaggio del sistema di adattamento -in basso- senza piastra di compressione, il fondo deve essere dotato di una superficie metallica con spessore minimo di 5 mm

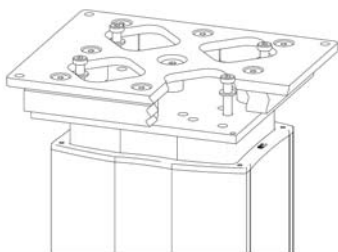
7. Fasi del ciclo di vita

7.5 Montaggio

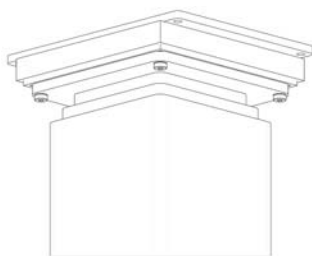
Per il montaggio del sistema di adattamento -in alto- sulla colonna telescopica devono essere utilizzate soltanto le viti e le rosette fornite.

Per le colonne telescopiche di tipo **RKPowerlift telescope**, **RKPowerlift M**, **RKPowerlift S**, **RKPowerlift Z** e **Multilift** le relative viti di fissaggio vanno inserite attraverso la piastra inferiore e avvitate nei canali di avvitamento del profilo interno della colonna telescopica o nella piastra di copertura.

Nelle colonne telescopiche di tipo *Alpha Colonne II medium* e *Alpha Colonne II large*, le viti di fissaggio vengono inserite da sotto attraverso la piastra di copertura della colonna telescopica e avvitate nella piastra inferiore.



La figura mostra **RKPowerlift M** con sistema di adattamento -in alto- montato.



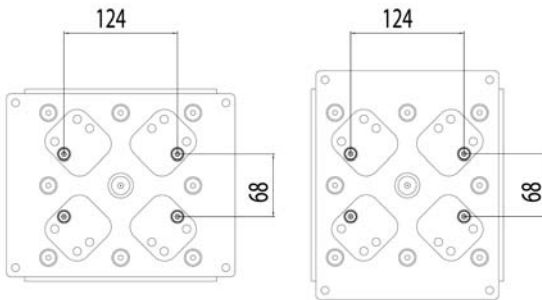
La figura mostra *Alpha Colonne II large* con sistema di adattamento -in alto- montato.

In **RKPowerlift telescope**, **RKPowerlift M**, **RKPowerlift Z**, **RKPowerlift S**, *Alpha Colonne II large* e *Alpha Colonne II medium* per ogni posizione di montaggio è possibile montare l'unità spostata di 90° sul profilo interno.

7. Fasi del ciclo di vita

7.5.1 Montaggio del sistema di adattamento - in alto -

RKPowerlift telescope

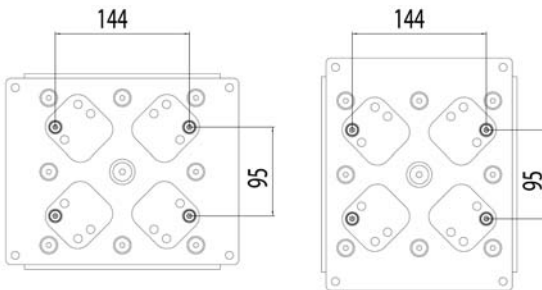


Viti di fissaggio:
M8x16

Posizione:
124 mm x 68 mm

Coppia di avvitamento:
15 Nm

RKPowerlift M

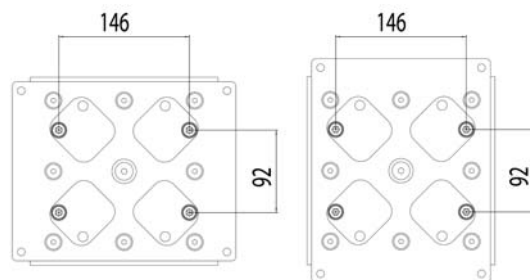


Viti di fissaggio:
M8x35

Posizione:
144 mm x 95 mm

Coppia di avvitamento:
15 Nm

RKPowerlift ZIRKPowerlift S



Viti di fissaggio:
M10x30

Posizione:
146 mm x 92 mm

Coppia di avvitamento:
25 Nm

Deutsch

English

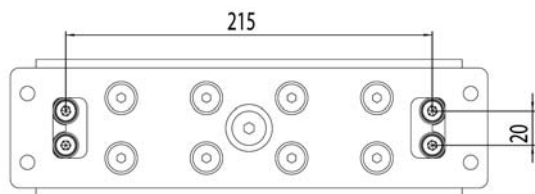
Français

Español

Italiano

7. Fasi del ciclo di vita

Multilift/ Multilift II/ Telescopio Multilift

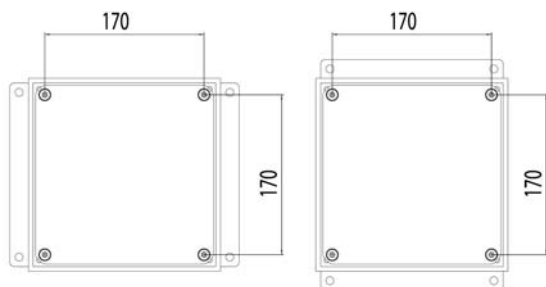


Viti di fissaggio:
M8x35

Posizione:
215 mm x 20 mm

Coppia di avvitamento:
15 Nm

Alpha Colonne II large

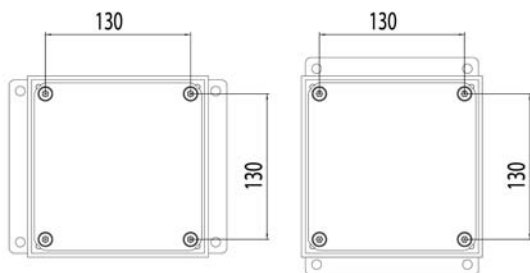


Viti di fissaggio:
M8x18

Posizione:
170 mm x 170 mm

Coppia di avvitamento:
15 Nm

Alpha Colonne II medium



Viti di fissaggio:
M8x18

Posizione:
130 mm x 130 mm

Coppia di avvitamento:
15 Nm

7. Fasi del ciclo di vita

7.5.2 Montaggio del sistema di adattamento - in basso -



Il sistema di adattamento -in basso- viene allineato con le viti di regolazione e la livella a bolla integrata.

Vista della livella a bolla integrata



✗ Allineamento errato

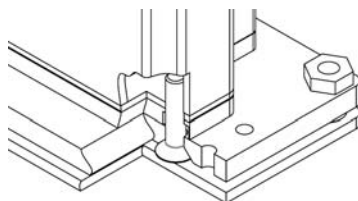


✓ Allineamento corretto

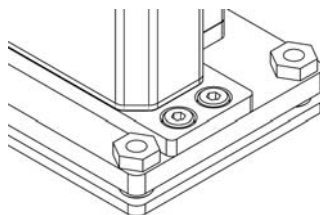


Per il montaggio del sistema di adattamento -in basso- su colonne telescopiche del tipo *Multilift* occorre tenere conto dell'esecuzione delle piastre di base.

Nelle colonne telescopiche del tipo *Multilift*, senza piastra di base e piastra di base senza linguette, si utilizzano viti a testa svasata M8x35 che vengono avvitate attraverso la piastra di adattamento nei canali di avvitamento del profilo esterno della colonna.



Nelle colonne telescopiche del tipo *Multilift*, con piastra di base con linguette, si utilizzano viti svasate M8x16 che vengono avvitate dall'alto sul sistema di adattamento.



Nelle colonne telescopiche del tipo *Multilift II*, si utilizzano viti svasate M8x18 che vengono avvitate dall'alto attraverso la piastra di montaggio sul sistema di adattamento.

Nelle colonne telescopiche *Multilift Teleskop* si utilizzano viti svasate M8x20 che vengono avvitate dall'alto attraverso la piastra di montaggio sul sistema di adattamento.

Deutsch

English

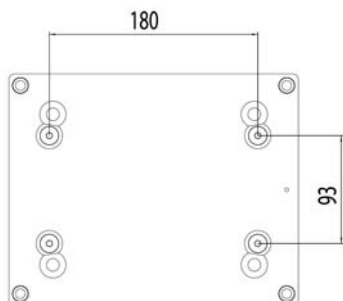
Français

Español

Italiano

7. Fasi del ciclo di vita

RKPowerlift telescope

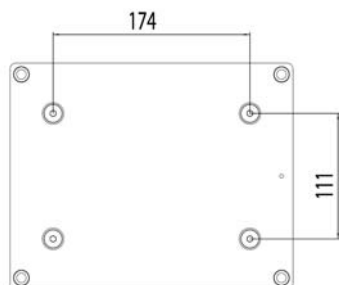


Viti di fissaggio:
M8x14

Posizione:
180 mm x 93 mm

Coppia di avvitamento:
15 Nm

RKPowerlift M

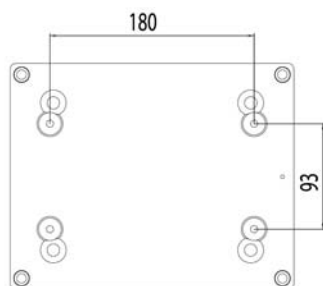


Viti di fissaggio:
M8x35

Posizione:
174 mm x 111 mm

Coppia di avvitamento:
15 Nm

RKPowerlift S



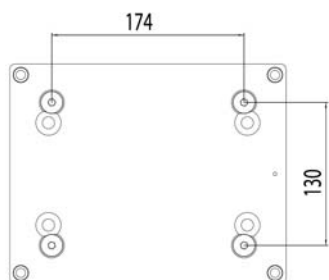
Viti di fissaggio:
M10x16

Posizione:
180 mm x 93 mm

Coppia di avvitamento:
25 Nm

7. Fasi del ciclo di vita

RKPowerlift Z technic

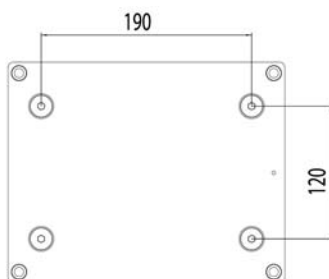


Viti di fissaggio:
M10x35

Posizione:
174 mm x 130 mm

Coppia di avvitamento:
25 Nm

RKPowerlift Z wave

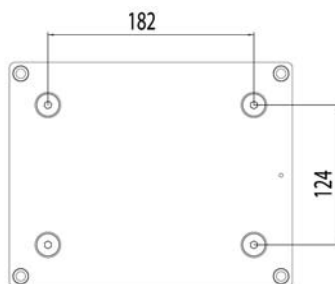


Viti di fissaggio:
M10x35

Posizione:
190 mm x 120 mm

Coppia di avvitamento:
25 Nm

RKPowerlift Z classic



Viti di fissaggio:
M10x35

Posizione:
182 mm x 124 mm

Coppia di avvitamento:
25 Nm

Deutsch

English

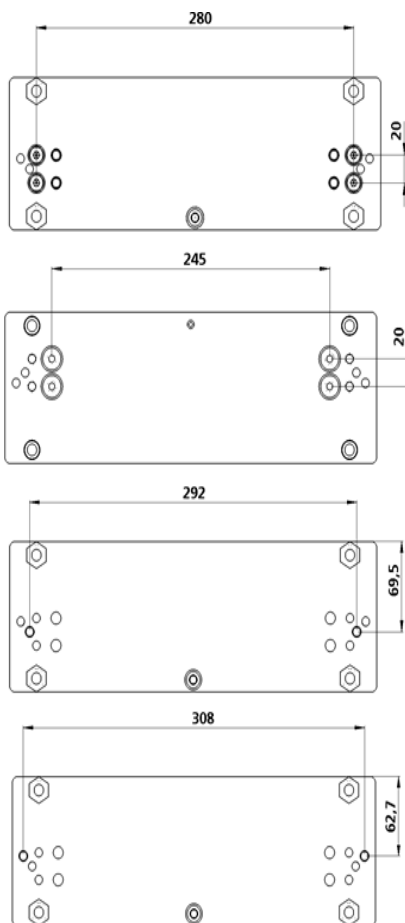
Français

Español

Italiano

7. Fasi del ciclo di vita

Multilift/ Multilift II/ Telescopio Multilift



Viti di fissaggio:
M8x16

Posizione:
280 mm x 20 mm

Coppia di avvitamento:
15 Nm

Viti di fissaggio:
M8x35

Posizione:
245 mm x 20 mm

Coppia di avvitamento:
15 Nm

Viti di fissaggio:
M8x18

Posizione:
292 mm x 69,5 mm

Coppia di avvitamento:
15 Nm

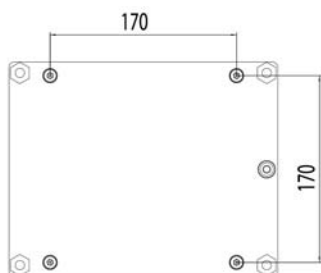
Viti di fissaggio:
M8x20

Posizione:
308 mm x 62,7 mm

Coppia di avvitamento:
15 Nm

7. Fasi del ciclo di vita

Alpha Colonne II large

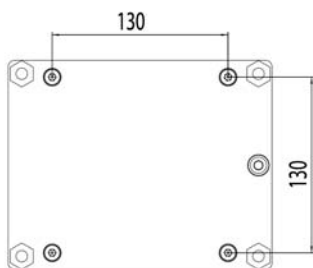


Viti di fissaggio:
M8x20

Posizione:
170 mm x 170 mm

Coppia di avvitamento:
15 Nm

Alpha Colonne II medium



Viti di fissaggio:
M8x20

Posizione:
130 mm x 130 mm

Coppia di avvitamento:
15 Nm

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

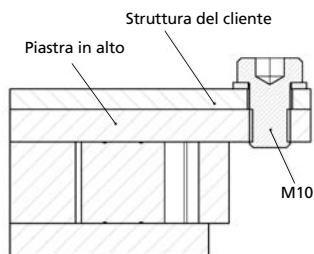
7. Fasi del ciclo di vita

7.6 Montaggio dei sistemi di adattamento

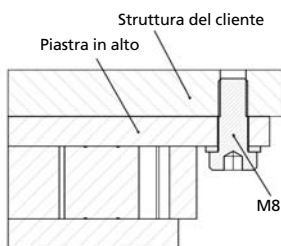
7.6.1 Montaggio su strutture del cliente/sistema di adattamento - in alto -

Il montaggio su strutture del cliente si esegue con viti M10 o M8. Queste viti non sono in dotazione con il prodotto e devono essere ordinate dal cliente.

Sono possibili le seguenti varianti di montaggio:



Introdurre la vite M10 attraverso il foro nella struttura e avvitare alla piastra in alto del sistema di adattamento.



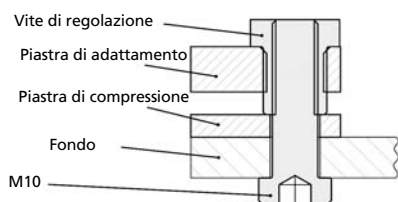
Introdurre la vite M8 attraverso il foro nella piastra in alto del sistema di adattamento e avvitare alla struttura.

7.6.2 Montaggio sul fondo/sul sistema di adattamento - in basso -

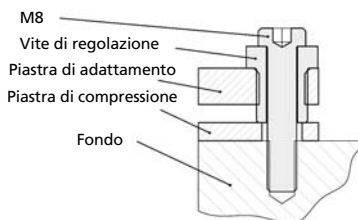
Il montaggio del sistema di adattamento sul fondo si esegue con viti M10 o M8.

Queste viti non sono in dotazione con il prodotto e devono essere ordinate dal cliente.

Sono possibili le seguenti varianti di montaggio:



Introdurre la vite M10 attraverso il foro nel fondo e avvitare con la vite di regolazione del sistema di adattamento.



Introdurre la vite M8 attraverso la vite di regolazione del sistema di adattamento e avvitare al fondo.

7. Fasi del ciclo di vita



Utilizzare viti di fissaggio con sufficiente robustezza.

Raccomandazione: min. 8.8 mantenendo le profondità di avvitamento minime raccomandate.

Per garantire stabilità alle colonne telescopiche con sistema di adattamento occorre un fondo di dimensioni adatte.

Le forze di pressione e trazione massime e i carichi di coppia riportati nella presente guida tecnica devono essere considerati ai fini del dimensionamento.

7.7 Smaltimento e ritiro

I sistemi di adattamento devono essere smaltiti in conformità con le direttive e le prescrizioni valide oppure riconsegnati al costruttore.

I sistemi di adattamento comprendono metalli e plastiche e devono essere smaltiti secondo le norme ambientali vigenti nello Stato di utilizzo.

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

**LINEAR-
PROFILE-
CONNECTING-
MODULE-
TECHNOLOGY**



RK Rose+Krieger GmbH
Postfach 1564
D-32375 Minden
Tel.: (0) 571 - 9335 0
Fax: (0) 571 - 9335 119
E-mail: info@rk-online.de
Internet: www.rk-rose-krieger.com